叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣诞前夜》和其他深受孩子(the Night Before Christmas And Other) 000001

2. 《圣诞前夜》和其他深受孩子(the Night Before Christmas And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣诞前夜》和其他深受孩子(The Night Before Christmas and Other)

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] .
Transcriber's Note : The Table of Contents was added by the transcriber .
转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

转录者注：目录由转录者添加。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs]
THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS
这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑ:pjələr] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
AND OTHER POPULAR STORIES FOR CHILDREN
和 其他 受欢迎的 故事 为了 孩子们

以及其他受儿童欢迎的故事

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd]
HANDSOMELY ILLUSTRATED
英俊地 插图

插图精美

['kɑ:piraɪt] .
COPYRIGHT .
版权 .

版权。

- , [baɪ] ['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:nki] ['kʌmpəni]
1903 , BY W . B . CONKEY COMPANY
- , 经过 W . B . 康基 公司

1903年，由WB CONKEY公司出版

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:nki] ['kʌmpəni]
W . B . CONKEY COMPANY
W . B . 康基 公司

WB CONKEY 公司

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS .
这 夜晚 前 圣诞节 .

圣诞前夜。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs] .
THE NIGHT AFTER CHRISTMAS .
这 夜晚 后 圣诞节 .

圣诞节后的那个夜晚。

['sæntə]	['klɔz]	[dʌz]	[nɑ:t]	[fər'get]	.
SANTA	**CLAUS**	**DOES**	**NOT**	**FORGET**	**.**
圣诞老人	条款	做	不是	忘记	.

圣诞老人不会忘记。

[ðə; ði]	['feri]	['krɪsməs]	.
THE	**FAIRY**	**CHRISTMAS**	**.**
这	仙女	圣诞节	.

仙女圣诞节。

[ðə; ði]	[bɔ:l]	[geɪm]	.
THE	**BALL**	**GAME**	**.**
这	球	游戏	.

球赛。

['krɪsməs]	[deɪ]	.
CHRISTMAS	**DAY**	**.**
圣诞节	天	.

圣诞节。

[ðə; ði]	['dɑ:lz]	-	['krɪsməs]	['pɑ:rti]	.
THE	**DOLLS**	**'**	**CHRISTMAS**	**PARTY**	**.**
这	娃娃	-	圣诞节	派对	.

娃娃们的圣诞派对。

['grænd,mɑ:z]	['krɪsməs]	[gɪfts]	.
GRANDMA'S	**CHRISTMAS**	**GIFTS**	**.**
奶奶的	圣诞节	礼物	.

奶奶的圣诞礼物。

['mɑ:məz]	['hæpi]	['krɪsməs]	.
MAMA'S	**HAPPY**	**CHRISTMAS**	**.**
妈妈的	快乐的	圣诞节	.

妈妈圣诞快乐。

[ðə; ði]	['krɪsməs]	['kærəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜ:rdz]	.
THE	**CHRISTMAS**	**CAROL**	**OF**	**THE**	**BIRDS**	**.**
这	圣诞节	颂歌	的	这	鸟类	.

鸟儿的圣诞颂歌。

[ə; eɪ]	['tɜ:rki]	[fɔ:r; fər]	[wʌn]	.
A	**TURKEY**	**FOR**	**ONE**	**.**
一个	火鸡	为了	一	.

一人份火鸡。

['lɪt(ə)l]	['krɪsməs]	['kærələrz]	.
LITTLE	**CHRISTMAS**	**CAROLLERS**	**.**
小的	圣诞节	颂歌者	.

小圣诞颂歌队。

[wʌt]	['hæpənd]	['krɪsməs]	[i:v]	.
WHAT	**HAPPENED**	**CHRISTMAS**	**EVE**	**.**
什么	发生	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜发生了什么?

[su:sɪz]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	.
SUSY'S	**CHRISTMAS**	**PRESENT**	**.**
苏西的	圣诞节	展示	.

苏西的圣诞礼物。

['sæntə]	[klɔ:sɪz]	['letər]	.
SANTA	**CLAUS'S**	**LETTER**	**.**
圣诞老人	克劳斯的	信	.

圣诞老人的信。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['krɪsməs] [fiːst] .
A **RAGGED** **CHRISTMAS** **FEAST** **.**
一个 破烂不堪 圣诞节 盛宴 .

一场破败的圣诞盛宴。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
The **Night** **Before** **Christmas** **.**
这 夜晚 前 圣诞节 .

圣诞前夜。

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
' **Twas** **the** **night** **before** **Christmas** **,** **and** **all** **through** **the** **house** **,**
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子 ,

圣诞前夜，整个房子里，

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
Not **a** **creature** **was** **stirring** **,** **not** **even** **a** **mouse** **.**
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
The **stockings** **were** **hung** **by** **the** **chimney** **with** **care** **,**
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
In **the** **hope** **that** **St** **.** **Nicholas** **soon** **would** **be** **there** **.**
在 这 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 .

希望圣尼古拉斯很快就会到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nesəld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,
The **children** **were** **nestled** **all** **snug** **in** **their** **beds** **,**
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
While **visions** **of** **sugar** **-** **plums** **danced** **in** **their** **heads** **.**
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 .

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的幻影。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][kæp] ,
And **mamma** **in** **her** **kerchief** **,** **and** **I** **in** **my** **cap** **,**
和 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 帽 ,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd][dʒʌst] ['setld] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [næp] ;
Had **just** **settled** **our** **brains** **for** **a** **long** **winter's** **nap** **;**
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 ;

我们的大脑刚刚准备好好睡个冬眠觉；

[wen] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ,
When **out** **on** **the** **lawn** **there** **arose** **such** **a** **clatter** **,**
什么时候 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] .
I **sprang** **from** **the** **bed** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** **.**
我 弹簧 从 这 床 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away **to** **the** **window** **I** **flew** **like** **a** **flash** **,**
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Tore	**open**	**the**	**shutters**	**and**	**threw**	**up**	**the**	**sash**	**.**
撕裂	打开	这	百叶窗	和	扔	向上	这	窗扇	.

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ]

The	**moon**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**new**	**-**	**fallen**	**snow**
这	月亮	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪

月亮挂在初雪的胸膛上

[geɪv] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] —

Gave	**the**	**lustre**	**of**	**midday**	**to**	**objects**	**below**	**—**
给予	这	光泽	的	正午	到	对象	以下	—

使下方的物体焕发出正午的光辉——

[wen] [wʌt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

When	**what**	**to**	**my**	**wondering**	**eyes**	**should**	**appear**
什么时候	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现

当我好奇的目光中出现什么时

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sleɪ] [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni] ['reɪndɪr] .

But	**a**	**miniature**	**sleigh**	**and**	**eight**	**tiny**	**reindeer**	**.**
但	一个	微型	雪橇	和	八	微小的	驯鹿	.

但是，还有一辆迷你雪橇和八只小驯鹿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

With	**a**	**little**	**old**	**driver**	**so**	**lively**	**and**	**quick**	**,**
和	一个	小的	老的	司机	所以	热闹	和	快的	,

一位身材矮小但精神矍铄、动作敏捷的老司机

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

I	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**it**	**must**	**be**	**St**	**.**	**Nick**	**.**
我	知道	在	一个	片刻	它	必须	是	英石	.	缺口	.

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] ['iːgəlz] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ðeɪ] [keɪm] ,

More	**rapid**	**than**	**eagles**	**his**	**coursers**	**they**	**came**	**,**
更多的	迅速的	比	老鹰	他的	课程	他们	来了	,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] —

And	**he**	**whistled**	**and**	**shouted**	**and**	**called**	**them**	**by**	**name**	**—**
和	他	吹口哨	和	喊叫	和	称为	他们	经过	姓名	—

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字——

" [naʊ] , [dæʃər] !

"	**Now**	**,**	**Dasher**	**!**
"	现在	,	冲锋者	!

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dænsər] !

Now	**,**	**Dancer**	**!**
现在	,	舞蹈家	!

现在，舞者！

[naʊ] , ['præsər] !

Now	**,**	**Prancer**	**!**
现在	,	普兰瑟	!

现在，普兰瑟！

[naʊ] , ['vɪksn] !

Now	**,**	**Vixen**	**!**
现在	,	泼妇	!

现在，Vixen！

[ɑːn] , ['kɑːmɪt] !
On , **Comet** !
在 , 彗星 !

彗星，出发！

[ɑːn] , ['kjuːpɪd] !
On , **Cupid** !
在 , 丘比特 !

丘比特，加油！

[ɑːn] , ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !
On , **Dunder** **and** **Blixen** !
在 , 咚咚 和 布利克森 !

加油，邓德和布利克森！

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !
To **the** **top** **of** **the** **porch** , **to** **the** **top** **of** **the** **wall** !
到 这 顶部 的 这 门廊 , 到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [ə'weɪ] !
Now , **dash** **away** !
现在 , 短跑 离开 !

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] !
Dash **away** !
短跑 离开 !

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] !
Dash **away** !
短跑 离开 !

快跑！

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] [flaɪ] ,
" **As** **dry** **leaves** **before** **the** **wild** **hurricane** **fly** ,
" 作为 干燥 树叶 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飞舞的枯叶”，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When **they** **meet** **with** **an** **obstacle** , **mount** **to** **the** **sky** ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ðə; ði] ['koʊrsər] [ðeɪ] [fluː]
So **up** **to** **the** **house** - **top** **the** **coursers** **they** **flew**
所以 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː] .
With **the** **sleigh** **full** **of** **toys** , **and** **St** . **Nicholas** , **too** .
和 这 雪橇 满的 的 玩具 , 和 英石 . 尼古拉斯 , 也 .

雪橇上装满了玩具，还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
And **then** **in** **a** **twinkling** **I** **heard** **on** **the** **roof**
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['taɪni] [huːf] .

The	prancing	and	pawing	of	each	tiny	hoof	.
这	轻快地跳跃	和	爪子	的	每个	微小的	蹄	.

每只小蹄子都轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

As	I	drew	in	my	head	,	and	was	turning	around	,
作为	我	画	在	我的	头	,	和	曾是	转弯	大约	,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .

Down	the	chimney	St	.	Nicholas	came	with	a	bound	.
向下	这	烟囱	英石	.	尼古拉斯	来了	和	一个	边界	.

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	was	dressed	all	in	fur	from	his	head	to	his	foot	,
他	曾是	穿着	全部	在	毛皮	从	他的	头	到	他的	脚	,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;

And	his	clothes	were	all	tarnished	with	ashes	and	soot	;
和	他的	衣服	是	全部	失去光泽	和	灰烬	和	煤烟	;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	bundle	of	toys	he	had	flung	on	his	back	,
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pedlər][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] .

And	he	looked	like	a	pedlar	just	opening	his	pack	.
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	.

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] !

His	eyes	—	how	they	twinkled	!
他的	眼睛	—	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛——多么闪亮啊!

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] , [haʊ] ['meri] !

His	dimples	,	how	merry	!
他的	酒窝	,	如何	欢乐	!

他的酒窝，多么可爱啊!

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk]['roʊziz] , [hɪz; ɪz][noʊz][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

His	cheeks	were	like	roses	,	his	nose	like	a	cherry	;
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	;

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润;

[hɪz; ɪz][droʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

His	droll	little	mouth	was	drawn	up	in	a	bow	,
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	在	一个	弓	,

他那滑稽的小嘴微微翘起，呈弓形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] .

And	the	beard	on	his	chin	was	as	white	as	the	snow	.
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	.

他下巴上的胡须像雪一样白。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ]

THE	REINDEER	AND	THE	SLEIGH
这	驯鹿	和	这	雪橇

驯鹿和雪橇

[ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	stump	of	a	pipe	he	held	tight	in	his	teeth	,
这	树桩	的	一个	管道	他	握住	紧的	在	他的	牙齿	,

他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][smoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][enˈsɜːkəld][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] .

And	the	smoke	,	it	encircled	his	head	like	a	wreath	.
和	这	抽烟	,	它	包围	他的	头	喜欢	一个	花圈	.

烟雾像花环一样环绕着他的头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdʒɑːli][oʊld][elf] ,

He	was	chubby	and	plump	,	a	right	jolly	old	elf	,
他	曾是	胖乎乎的	和	丰满	,	一个	正确的	快乐的	老的	精灵	,

他身材圆润丰满，是个非常快乐的老精灵。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] .

And	I	laughed	when	I	saw	him	,	in	spite	of	myself	.
和	我	笑了	什么时候	我	锯	他	,	在	尽管如此	的	我	.

看到他时，我不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	wink	of	his	eye	,	and	a	twist	of	his	head	,
一个	眨眼	的	他的	眼睛	,	和	一个	捻	的	他的	头	,

他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .

Soon	gave	me	to	know	I	had	nothing	to	dread	.
很快	给予	我	到	知道	我	有	没有什么	到	恐惧	.

很快我就明白我没什么好害怕的。

[hiː; hi][spoʊk][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	spoke	not	a	word	,	but	went	straight	to	his	work	,
他	辐	不是	一个	单词	,	但	去	直的	到	他的	工作	,

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈstɑːkɪŋz] — [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

And	filled	all	the	stockings	—	then	turned	with	a	jerk	,
和	已填	全部	这	长筒袜	—	然后	转向	和	一个	混蛋	,

然后把所有的长袜都装满了——接着猛地转过身，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][əˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,

他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd] , [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [hiː; hi][roʊz] .

And	giving	a	nod	,	up	the	chimney	he	rose	.
和	给予	一个	点头	,	向上	这	烟囱	他	玫瑰	.

他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,

He	sprang	to	his	sleigh	,	to	his	team	gave	a	whistle	,
他	弹簧	到	他的	雪橇	,	到	他的	团队	给予	一个	哨	,

他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] , [laɪk][ðə; ðɪ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] ;

And	away	they	all	flew	,	like	the	down	of	a	thistle	;
和	离开	他们	全部	飞翔	,	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	;

它们全都飞走了，像蓟草的绒毛一样；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm] [er] [hiː; hi][droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

But	I	heard	him	exclaim	ere	he	drove	out	of	sight	,
但	我	听到	他	惊叹	埃雷	他	驾驶	出去	的	视线	,

但我听到他在车子消失在视线之外之前喊了一声：

" ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ə; eɪ] [ˌgʊd'naɪt] !
" Merry Christmas to all , and to all a goodnight !
" 欢乐 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 晚安 !

祝大家圣诞快乐，晚安！

" [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs]
" The Night After Christmas
" 这 夜晚 后 圣诞节

《圣诞夜》

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs]
' Twas the night after Christmas , and all through the house
- 那是 这 夜晚 后 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子

那是圣诞节后的那个夜晚，整个房子里……

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .
Not a creature was stirring — excepting a mouse .
不是 一个 生物 曾是 搅拌 — 除外 一个 老鼠 .

除了老鼠之外，万籁俱寂。

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ɪn] [heɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] ,
The stockings were flung in haste over the chair ,
这 长筒袜 是 扔 在 匆忙 超过 这 椅子 ,

长袜被匆匆扔在椅子上。

[fɔ:r; fər] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .
For hopes of St . Nicholas were no longer there .
为了 希望 的 英石 . 尼古拉斯 是 不 更长 那里 .

人们再也看不到圣尼古拉斯的希望了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['restləsli] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][bed] ,
The children were restlessly tossing in bed ,
这 孩子们 是 躁动不安 抛掷 在 床 ,

孩子们在床上辗转反侧，难以入眠。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][wɜ:r; wər] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ;
For the pie and the candy were heavy as lead ;
为了 这 馅饼 和 这 糖果 是 重的 作为 带领 ;

因为馅饼和糖果都重得像铅一样；

[waɪl] ['mæmə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [gaʊn] ,
While mamma in her kerchief , and I in my gown ,
尽管 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 袍 ,

妈妈戴着头巾，我穿着睡袍，

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] ,
Had just made up our minds that we would not lie down ,
有 只是 制成 向上 我们的 思想 那 我们 会 不是 说谎 向下 ,

我们刚刚下定决心绝不躺下，

[wen] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðer; ðər][ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ,
When out on the lawn there arose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
I sprang from my chair to see what was the matter .
我 弹簧 从 我的 椅子 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我从椅子上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] ,
Away to the window I went with a dash ,
离开 到 这 窗户 我 去 和 一个 短跑 ,

我飞快地走到窗边，

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Flung	open	the	shutter	,	and	threw	up	the	sash	.
扔	打开	这	快门	,	和	扔	向上	这	窗扇	.

他猛地打开百叶窗，然后掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

The	moon	on	the	breast	of	the	new	-	fallen	snow	,
这	月亮	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪	,

月亮挂在初雪的胸膛上，

[geɪv] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] .

Gave	the	lustre	of	noon	-	day	to	objects	below	.
给予	这	光泽	的	中午	-	天	到	对象	以下	.

使下方的物体呈现出正午的光泽。

[wen] [wʌt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

When	what	to	my	long	anxious	eyes	should	appear
什么时候	什么	到	我的	长的	焦虑的	眼睛	应该	出现

当我焦急的目光最终看到什么时，它才会出现?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] , [bəuθ][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kwɪr] ;

But	a	horse	and	a	sleigh	,	both	old	-	fashioned	and	queer	;
但	一个	马	和	一个	雪橇	,	两个都	老的	-	造型	和	酷儿	;

但是一匹马和一辆雪橇，既老式又古怪;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər] , [soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

With	a	little	old	driver	,	so	solemn	and	slow	,
和	一个	小的	老的	司机	,	所以	庄严	和	慢的	,

一位上了年纪的小司机，神情严肃而缓慢，

[aɪ] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['braʊ] .

I	knew	at	a	glance	it	must	be	Dr	Brough	.
我	知道	在	一个	瞥一眼	它	必须	是	博士	布劳	.

我一眼就认出那一定是布劳夫医生。

[aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	drew	in	my	head	,	and	was	turning	around	,
我	画	在	我的	头	,	和	曾是	转弯	大约	,

我在脑海中画着，然后转过身去。

[wen] [ˌʌp'sterz] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

When	upstairs	came	the	Doctor	,	with	scarcely	a	sound	,
什么时候	楼上	来了	这	医生	,	和	几乎	一个	声音	,

医生悄无声息地上了楼。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] , [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	wore	a	thick	overcoat	,	made	long	ago	,
他	穿着	一个	厚的	大衣	,	制成	长的	前	,

他穿着一件厚厚的旧外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

And	the	beard	on	his	chin	was	white	with	the	snow	.
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	白色的	和	这	雪	.

他下巴上的胡须被雪覆盖得雪白了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

He	spoke	a	few	words	,	and	went	straight	to	his	work	;
他	辐	一个	很少	字	,	和	去	直的	到	他的	工作	;

他说了几句话，然后就直接开始工作了;

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] , — [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

He	felt	all	the	pulses	,	—	then	turned	with	a	jerk	,
他	毛毡	全部	这	脉冲	,	—	然后	转向	和	一个	混蛋	,

他感觉到了所有的脉搏，然后猛地转过身去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,

他将手指放在鼻翼旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hi:; hi][goʊz] : —

With	a	nod	of	his	head	to	the	chimney	he	goes	:	—
和	一个	点头	的	他的	头	到	这	烟囱	他	去	:	—

他朝烟囱点了点头，然后说道：——

" [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['hændi] ;

"	A	spoonful	of	oil	,	ma'am	,	if	you	have	it	handy	;
"	一个	一勺	的	油	,	女士	,	如果	你	有	它	便利	;

"夫人，如果您手边有油的话，请给我一勺；

[noʊ] [nʌts] [ænd; ənd][noʊ]['reɪzɪnz] , [noʊ][paɪz][ænd; ənd][noʊ]['kændi] .

No	nuts	and	no	raisins	,	no	pies	and	no	candy	.
不	坚果	和	不	葡萄干	,	不	馅饼	和	不	糖果	.

不许有坚果、葡萄干、馅饼和糖果。

[ði:z] ['tendər] [jʌŋ] ['stʌməks] ['kænɑ:t] [wel] [daɪ'dʒest]

These	tender	young	stomachs	cannot	well	digest
这些	投标	年轻的	胃	不能	出色地	消化

这些幼小的胃娇嫩，难以消化

[ɔ:l][ðə; ði] [swi:ts] [ðæt] [ðeɪ] [get] ; [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .

All	the	sweets	that	they	get	;	toys	and	books	are	the	best	.
全部	这	糖果	那	他们	得到	;	玩具	和	图书	是	这	最好的	.

他们能得到的所有糖果；玩具和书籍都是最好的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ][əd'vaɪs] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] ['meni] [frendz] ,

But	I	know	my	advice	will	not	find	many	friends	,
但	我	知道	我的	建议	将要	不是	寻找	许多	朋友们	,

但我知道我的建议不会得到很多人的赞同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [tendz] .

For	the	custom	of	Christmas	the	other	way	tends	.
为了	这	风俗	的	圣诞节	这	其他	方式	倾向于	.

但圣诞节的习俗则恰恰相反。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] , [tu:] ,

The	fathers	and	mothers	,	and	Santa	Claus	,	too	,
这	父亲们	和	母亲们	,	和	圣诞老人	克劳斯	,	也	,

爸爸妈妈们，还有圣诞老人，

[ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [blaɪnd] .

Are	exceedingly	blind	.
是	非常	瞎的	.

严重失明。

[wel] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Well	,	a	good	-	night	to	you	!
出色地	,	一个	好的	-	夜晚	到	你	!

晚安！

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] :

"	And	I	heard	him	exclaim	,	as	he	drove	out	of	sight	:
"	和	我	听到	他	惊叹	,	作为	他	驾驶	出去	的	视线	:

"我听到他开车消失在视线之外时喊道："

[ði:z] [ænd; ənd] ['kændiz] [meɪk] ['dɑ:ktɝz] - [bɪlz] [raɪt] !

These	feastings	and	candies	make	Doctors	'	bills	right	!
这些	盛宴	和	糖果	制作	医生	-	账单	正确的	!

这些盛宴和糖果足以支付医生的账单！

" ['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] .
" SANTA CLAUS DOES NOT FORGET .
" 圣诞老人 条款 做 不是 忘记 .

圣诞老人不会忘记。

['bɜ·:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [bɔɪ] .
Bertie was a very good boy .
伯蒂 曾是 一个 非常 好的 男生 .

伯蒂是个非常好的孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ə'bi:diənt] , ['tru:θfl] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
He was kind , obedient , truthful , and unselfish .
他 曾是 种类 , 听话 , 真实 , 和 无私 .

他为人善良、顺从、诚实、无私。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] , — [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][fər'gɑ:t] .
He had , however , one great fault , — he always forgot .
他 有 , 然而 , 一 伟大的 过错 , — 他 总是 忘了 .

但他有一个很大的缺点——他总是忘记。

[noʊ]['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðə; ði] ['erənd] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] , " [aɪ][fər'gɑ:t] .
No matter how important the errand , his answer always was , " I forgot .
不 事情 如何 重要的 这 差事 , 他的 回答 总是 曾是 , " 我 忘了 .

无论差事多么重要，他的回答总是："我忘了。"

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dres] - ['meɪkər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd]
" When he was sent with a note to the dress - maker his mother would
" 什么时候 他 曾是 发送 和 一个 笔记 到 这 裙子 - 制造商 他的 母亲 会
[faɪnd][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æt; ət] [naɪt] .
find the note in his pocket at night .
寻找 这 笔记 在 他的 口袋 在 夜晚 .

"当他被派去给裁缝送纸条时，他的母亲会在晚上在他的口袋里发现那张纸条。"

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
If he was sent to the store in a great hurry , to get something for tea ,
如果 他 曾是 发送 到 这 店铺 在 一个 伟大的 匆忙 , 到 得到 某物 为了 茶 ,

如果他被匆匆派去商店买些茶点，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['ænsər] .
he would return late , without the article , but with his usual answer .
他 会 返回 晚的 , 没有 这 文章 , 但 和 他的 通常 回答 .

他会很晚才回来，文章也没带回来，但还是会给出他惯常的回答。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætər]['oʊvər] ,
His father and mother talked the matter over ,
他的 父亲 和 母亲 谈话 这 事情 超过 ,

他的父母就此事进行了商量。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'membər]
and decided that something must be done to make the little boy remember
和 决定 那 某物 必须 是 完毕 到 制作 这 小的 男生 记住
.
:
·

于是决定必须采取一些措施，让小男孩记住这件事。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Christmas was near ,
圣诞节 曾是 靠近 ,

圣诞节临近了，

[ænd; ənd] ['bɝ:ti] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz]

and	Bertie	was	busy	making	out	a	list	of	things	which	Santa	Claus	was
和	伯蒂	曾是	忙碌的	制作	出去	一个	列表	的	事物	哪个	圣诞老人	克劳斯	曾是

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	bring	him	.
到	带来	他	.

伯蒂正忙着列一张清单，上面写着圣诞老人要给他带些什么。

" ['sæntə] ['klɔz] [meɪ] [fər'get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Santa	Claus	may	forget	some	of	those	things	,	"	said	his	mother	.
"	圣诞老人	克劳斯	可能	忘记	一些	的	那些	事物	,	"	说	他的	母亲	.

“圣诞老人可能会忘记其中的一些事情，”他的母亲说。

['krɪsməs] ['frɔlɪks]

CHRISTMAS	FROLICS
圣诞节	嬉戏

圣诞嬉戏

" [hi:; hi] ['kænɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['bɝ:ti] ; " [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [sled] , [ænd; ənd]

"	He	cannot	,	"	replied	Bertie	;	"	for	I	shall	write	sled	,	and
"	他	不能	,	"	回复	伯蒂	;	"	为了	我	将	写	雪橇	,	和

“他不能，”伯蒂回答说；“因为我会写雪橇，而且

[skeɪts] , [ænd; ənd] [drʌm] , [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] .

skates	,	and	drum	,	and	violin	,	and	all	the	things	on	this	paper	.
冰鞋	,	和	鼓	,	和	小提琴	,	和	全部	这	事物	在	这	纸	.

溜冰鞋、鼓、小提琴，以及这张纸上列出的所有东西。

[ðen] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [goʊz] [tu:; tə] [maɪ] ['stɑ:kɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [lɪst] .

Then	when	Santa	Claus	goes	to	my	stocking	he	will	find	the	list	.
然后	什么时候	圣诞老人	克劳斯	去	到	我的	袜	他	将要	寻找	这	列表	.

这样，当圣诞老人去我的圣诞袜里拿礼物时，就会发现这张清单了。

[hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:dz] .

He	can	see	it	and	put	the	things	in	as	fast	as	he	reads	.
他	能	看	它	和	放	这	事物	在	作为	快速地	作为	他	阅读	.

他能看清东西，并能像阅读一样迅速地把东西放进去。

" ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɝ:ti] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Christmas	morning	came	,	and	Bertie	was	up	at	dawn	to	see	what	was
"	圣诞节	早晨	来了	,	和	伯蒂	曾是	向上	在	黎明	到	看	什么	曾是

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] .

in	his	stocking	.
在	他的	袜	.

圣诞节早晨到了，伯蒂天还没亮就起床了，想看看他的袜子里有什么礼物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:] [ʃi] [kʊd; kəd] ,

His	mother	kept	away	from	him	as	long	as	she	could	,
他的	母亲	保留	离开	从	他	作为	长的	作为	她	可以	,

他的母亲尽可能地远离他。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [dʌn] .

for	she	knew	what	Santa	Claus	had	done	.
为了	她	知道	什么	圣诞老人	克劳斯	有	完毕	.

因为她知道圣诞老人做了什么。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

Finally	she	heard	him	coming	with	slow	steps	to	her	room	.
最后	她	听到	他	未来	和	慢的	步骤	到	她	房间	.

最后她听到他缓缓地朝她的房间走来。

['sloʊli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Slowly	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**came**	**towards**	**her**	**.**
缓慢地	他	打开	这	门	和	来了	向	她	.

他缓缓打开门，朝她走来。

[hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɪst]['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

He	**held**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**list**	**very**	**much**	**longer**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**	**made**
他	握住	在	他的	手	一个	列表	非常	很多	更长	比	这	一	他	有	制成

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他手里拿着一张清单，比他自己列出的那张长得多。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**put**	**it**	**in**	**his**	**mother's**	**hand**	**,**	**while**	**tears**	**of**	**disappointment**	**fell**	**from**	**his**
他	放	它	在	他的	母亲的	手	,	尽管	眼泪	的	失望	跌倒	从	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他把东西放在母亲手里，失望的泪水从眼中夺眶而出。

" [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	**See**	**what**	**Santa**	**Claus**	**left**	**for**	**me**	**;**
"	看	什么	圣诞老人	克劳斯	左边	为了	我	;

“看看圣诞老人给我留下了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

but	**I**	**think**	**he**	**might**	**have**	**given**	**me**	**one**	**thing**	**besides**	**.**
但	我	思考	他	可能	有	给定	我	一	事物	除了	.

但我认为他可能还给了我另一样东西。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði][roʊl] .

"	**His**	**mother**	**opened**	**the**	**roll**	**.**
"	他的	母亲	打开	这	卷	.

他的母亲打开了卷轴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] ['bɝːti] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sɪks]

It	**was**	**a**	**list**	**of**	**all**	**the**	**errands**	**Bertie**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**do**	**for**	**six**
它	曾是	一个	列表	的	全部	这	跑腿	伯蒂	有	到过	问	到	做	为了	六

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

这是伯蒂六个月来被要求做的所有差事的清单。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['sterɪŋ] ['kæpɪtəlz] , " [aɪ] [fər'gɑːt] .

At	**the**	**end**	**of**	**all**	**was**	**written**	**,**	**in**	**staring**	**capitals**	**,**	**"**	**I**	**FORGOT**	**.**
在	这	结尾	的	全部	曾是	书面	,	在	凝视	首都	,	"	我	忘了	.

最后用大写字母写着：“我忘了。”

" ['bɝːti] [wept][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	**Bertie**	**wept**	**for**	**an**	**hour**	**.**
"	伯蒂	哭泣	为了	一个	小时	.

伯蒂哭了一个小时。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]['græn,pɑːz] .

Then	**his**	**mother**	**told**	**him**	**they**	**were**	**all**	**going**	**to**	**grandpa's**	**.**
然后	他的	母亲	讲述	他	他们	是	全部	去	到	爷爷的	.

然后他妈妈告诉他，他们都要去爷爷家。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] .

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**would**	**see**	**a**	**Christmas**	**-**	**tree**	**.**
为了	这	第一的	时间	他	会	看	一个	圣诞节	-	树	.

他将第一次见到圣诞树。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**something**	**might**	**be**	**growing**	**there**	**for**	**him**	**.**
也许	某物	可能	是	生长	那里	为了	他	.

或许他能在那里收获些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['bɝːti] ,

It	**was**	**very**	**strange**	**to**	**Bertie**	**,**
它	曾是	非常	奇怪的	到	伯蒂	,

伯蒂觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ɑːn] ['græn͵pɑːz] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .

but	**on**	**grandpa's**	**tree**	**he**	**found**	**everything**	**he**	**had**	**written**	**on**	**his**	**list**	**.**
但	在	爷爷的	树	他	成立	一切	他	有	书面	在	他的	列表	.

但他在爷爷的树上找到了他清单上的所有内容。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪt] ?

Was	**he**	**cured**	**of**	**his**	**bad**	**habit**	**?**
曾是	他	治愈	的	他的	坏的	习惯	?

他戒掉坏习惯了吗?

[nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns]

Not	**all**	**at**	**once**
不是	全部	在	一次

并非一次性全部完成

; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hiːdləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

;	**but**	**when**	**his**	**mother**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**particularly**	**heedless**	**she**	**would**	**say**	**,**
;	但	什么时候	他的	母亲	锯	那	他	曾是	特别	鲁莽	她	会	说	,

但当他母亲看到他特别粗心大意时，她就会说:

" [rɪ'membər] , ['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑːt][fər'get] .

"	**Remember**	**,**	**Santa**	**Claus**	**does**	**not**	**forget**	**.**
"	记住	,	圣诞老人	克劳斯	做	不是	忘记	.

记住，圣诞老人不会忘记。

" [em] . [ə; eɪ] . ['heiliː]

"	**M**	**.**	**A**	**.**	**HALEY**
"	M	.	一个	.	海莉

"MA HALEY

[ðə; ði] ['feri] ['krɪsməs] .

THE	**FAIRY**	**CHRISTMAS**	**.**
这	仙女	圣诞节	.

仙女圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tɑːdi] [ænd; ənd]['tiːtə][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

It	**was**	**Christmas**	**Day**	**,**	**and**	**Toddy**	**and**	**Tita**	**were**	**alone**	**.**
它	曾是	圣诞节	天	,	和	托迪	和	蒂塔	是	独自的	.

那天是圣诞节，只有托迪和蒂塔两个人。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [west] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][bɪg] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] .

Papa	**and**	**mamma**	**had**	**gone**	**out**	**West**	**to**	**see**	**their**	**big**	**boy**	**who**	**was**	**ill**	**.**
爸爸	和	妈妈	有	已消失	出去	西方	到	看	他们的	大的	男生	WHO	曾是	患病的	.

爸爸妈妈去西部看望生病的大儿子了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [hæd; həd]

They	**had**	**promised**	**to**	**be**	**home**	**for**	**Christmas**	**,**	**but**	**a**	**big**	**snow**	**had**
他们	有	承诺	到	是	家	为了	圣诞节	,	但	一个	大的	雪	有

[blɑːkt] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] ,

blocked	**the**	**railroad**	**track**	**,**
已屏蔽	这	铁路	追踪	,

他们答应过圣诞节回家，但是一场大雪阻断了铁路。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs]

and	nurse	was	afraid	the	train	would	be	delayed	until	the	day	after	Christmas
和	护士	曾是	害怕的	这	火车	会	是	延迟	直到	这	天	后	圣诞节

.

:

.

护士担心火车会延误到圣诞节后一天。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈkrɪsməs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] , [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [haʊs] ,

What	a	dull	Christmas	for	two	little	girls	,	all	alone	in	the	great	city	house	,
什么	一个	乏味的	圣诞节	为了	二	小的	女孩们	,	全部	独自的	在	这	伟大的	城市	房子	,

对于两个独自待在大城市房子里的小女孩来说，这真是一个乏味的圣诞节。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] !

with	only	the	servants	!
和	仅有的	这	仆人	!

只有仆人!

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [ˈloʊnli] [ðæt] [nɜːrs] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪn]

They	felt	so	lonely	that	nurse	let	them	play	in	the	big	drawing	-	room	instead	of	in
他们	毛毡	所以	孤独	那	护士	让	他们	玩	在	这	大的	绘画	-	房间	反而	的	在

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

他们感到非常孤独，所以护士让他们在大客厅里玩耍，而不是在育婴室里。

[soʊ] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snəud]

so	they	arranged	all	the	chairs	in	a	row	,	and	pretended	it	was	a	snowed
所以	他们	安排	全部	这	椅子	在	一个	排	,	和	假装	它	曾是	一个	下雪了

- [ʌp] [treɪn] .

-	up	train	.
-	向上	火车	.

于是他们把所有的椅子排成一排，假装这是一列被雪堵住的火车。

[ˈtiːtə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ænd; ənd] [ˈtɑːdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] .

Tita	was	the	conductor	,	and	Toddy	was	the	passengers	.
蒂塔	曾是	这	导体	,	和	托迪	曾是	这	乘客	.

蒂塔是列车长，托迪是乘客。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Just	as	they	were	in	the	midst	of	it	,	they	heard	music	in	the	street	,
只是	作为	他们	是	在	这	中间	的	它	,	他们	听到	音乐	在	这	街道	,

正当他们沉浸在音乐中时，他们听到街上传来音乐声。

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	running	to	the	window	,	they	saw	a	little	boy	outside	,	singing	and
和	,	跑步	到	这	窗户	,	他们	锯	一个	小的	男生	外部	,	歌唱	和

[ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbəˈriːn] .

beating	a	tambourine	.
殴打	一个	铃鼓	.

他们跑到窗边，看到外面有个小男孩在唱歌，还敲着铃鼓。

" [waɪ] , " [sed] [ˈtiːtə] , " [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ber] ! "

"	Why	,	"	said	Tita	,	"	his	feet	are	all	bare	!	"
"	为什么	,	"	说	蒂塔	,	"	他的	脚	是	全部	裸	!	"

“哎呀，”蒂塔说，“他的脚都光着呢！”

" [dɛs] [hiː; hi] [hæŋd] [ʌp] [boʊf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [tuː] , " [sed] [ˈtɑːdi] .

"	Dess	he	hanged	up	bofe	stockin's	an	'	his	shoes	,	too	,	"	said	Toddy	.
"	服装	他	绞刑	向上	波菲	长袜	一个	-	他的	鞋	,	也	,	"	说	托迪	.

“他把袜子和鞋子也挂起来了，”托迪说。

" [lets] ['oʊpən][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

"	Let's	open	the	window	and	ask	him	.
"	我们来吧	打开	这	窗户	和	问	他	.

“我们打开窗户问问他吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ][wʌz; wəz][tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

"	But	the	great	window	was	too	high	to	reach	,
"	但	这	伟大的	窗户	曾是	也	高的	到	抵达	,

但是那扇大窗户太高了，够不着。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['pɑːˌpɑːz][keɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][tɪp] .

so	they	took	papa's	cane	and	pushed	it	tip	.
所以	他们	采取	爸爸的	甘蔗	和	推动	它	提示	.

于是他们拿起爸爸的拐杖，把它推倒了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

The	little	boy	smiled	,	but	they	could	not	hear	what	he	said	,
这	小的	男生	微笑	,	但	他们	可以	不是	听到	什么	他	说	,

小男孩笑了，但他们听不到他说了什么。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] .

so	they	told	him	to	come	in	,	and	ran	to	open	the	big	front	door	.
所以	他们	讲述	他	到	来	在	,	和	跑	到	打开	这	大的	正面	门	.

于是他们叫他进来，然后跑去打开大门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrpɪt][felt][wɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	a	little	frightened	at	first	,	but	the	carpet	felt	warm	to	his
他	曾是	一个	小的	害怕	在	第一的	,	但	这	地毯	毛毡	温暖的	到	他的

[pʊr] [ber] [fiːt] .

poor	bare	feet	.
贫穷的	裸	脚	.

他起初有些害怕，但光着的脚踩在地毯上感觉很温暖。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['^aidəj] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	told	them	that	his	name	was	Guido	,	and	that	he	had	come
他	讲述	他们	那	他的	姓名	曾是	圭多	,	和	那	他	有	来

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

from	Italy	,
从	意大利	,

他告诉他们他名叫圭多，来自意大利。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

which	is	a	much	warmer	country	than	ours	,	and	that	he	was	very	poor	,
哪个	是	一个	很多	更温暖	国家	比	我们的	,	和	那	他	曾是	非常	贫穷的	,

那是一个比我们国家温暖得多的国家，而且他非常贫穷。

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] ,

so	poor	that	he	had	no	shoes	,
所以	贫穷的	那	他	有	不	鞋	,

他穷得连鞋子都没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['peniz]

and	had	to	go	singing	from	house	to	house	for	a	few	pennies
和	有	到	去	歌唱	从	房子	到	房子	为了	一个	很少	便士

[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['dɪnər] .

to	get	some	dinner	.
到	得到	一些	晚餐	.

他不得不挨家挨户唱歌，挣几个便士来换取晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .

And	he	was	so	hungry	.
和	他	曾是	所以	饥饿的	.

他当时饿极了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！ " [sed] ['tiːtə] .

"	**Poor**	**little**	**boy**	**！**	**"**	**said**	**Tita**	**.**
"	贫穷的	小的	男生	！	"	说	蒂塔	.

“可怜的小男孩！”蒂塔说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] ['krɪsməs] ,

"	**Our**	**mamma**	**is**	**away**	**,**	**and**	**we're**	**having**	**a**	**pretty**	**sad**	**Christmas**	**,**
"	我们的	妈妈	是	离开	,	和	是	拥有	一个	漂亮的	伤心	圣诞节	,

“妈妈不在家，我们今年的圣诞节过得挺难过的。”

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	**we'll**	**try**	**to**	**make**	**it**	**nice**	**for**	**you**	**.**
但	出色地	尝试	到	制作	它	好的	为了	你	.

但我们会尽力让您满意。

" [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd]['^aidəj] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**So**	**they**	**played**	**games**	**,**	**and**	**Guido**	**sang**	**to**	**them**	**.**
"	所以	他们	玩	游戏	,	和	圭多	唱	到	他们	.

于是他们玩游戏，圭多给他们唱歌。

[ðen] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [dɔːz] [roʊld] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

Then	**the**	**folding**	**doors**	**rolled**	**back**	**,**	**and**	**there**	**was**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**
然后	这	折叠式的	门	滚动	后退	,	和	那里	曾是	这	用餐	-	房间	和

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [set] ,

the	**table**	**all**	**set**	**,**
这	桌子	全部	放	,

然后折叠门向后滑开，餐厅和摆好的餐桌就呈现在眼前。

[ænd; ənd] ['tɔməs] , [ðə; ði] [blæk] ['weɪtər] , ['smaɪlɪŋ] ,

and	**Thomas**	**,**	**the**	**black**	**waiter**	**,**	**smiling**	**,**
和	托马斯	,	这	黑色的	服务员	,	微笑	,

还有那位名叫托马斯的黑人服务员，他面带微笑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] ['pɑːrti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] .

just	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**big**	**dinner**	**party**	**instead**	**of**	**two**	**very**	**little**	**girls**	**.**
只是	作为	如果	它	有	到过	一个	大的	晚餐	派对	反而	的	二	非常	小的	女孩们	.

就好像不是两个小女孩，而是一场盛大的晚宴。

[nɜːrs] [sed] : " [wel] , [aɪ]['nevər] !

Nurse	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**
护士	说	:	"	出色地	,	我	绝不	!

护士说：“哎呀，我真是没想到！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['^aidəj] ,

"	**when**	**she**	**saw**	**Guido**	**,**
"	什么时候	她	锯	圭多	,

当她看到圭多时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**she**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**the**	**lonely**	**little**	**girls**	**that**	**she**	**let**	**him**	**come**	**to**	**the**
但	她	毛毡	所以	对不起	为了	这	孤独	小的	女孩们	那	她	让	他	来	到	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

但她很同情那些孤独的小女孩，所以就让他到桌边来坐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] !

And	**such**	**a**	**dinner**	**as**	**he**	**ate**	**!**
和	这样的	一个	晚餐	作为	他	吃	!

他吃的晚餐真是丰盛啊！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔːr] .

He	had	never	had	one	like	it	before	.
他	有	绝不	有	一	喜欢	它	前	.

他以前从未见过这样的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	fairy	tale	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	仙女	故事	,	"	他	说	.

“这简直就是个童话故事，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] [dɪ'zɜːrt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ;

Just	as	dessert	came	on	,	the	door	opened	and	in	rushed	mamma	and	papa	;
只是	作为	甜点	来了	在	,	这	门	打开	和	在	匆忙	妈妈	和	爸爸	;

正当甜点上桌时，门开了，爸爸妈妈冲了进来；

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

the	train	had	gotten	in	,	after	all	.
这	火车	有	获得	在	,	后	全部	.

火车最终还是进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['dɑːliŋz] ['hæpi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [məʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv]

They	were	so	glad	to	see	their	darlings	happy	instead	of	moping	that	they	gave
他们	是	所以	高兴的	到	看	他们的	亲爱的们	快乐的	反而	的	忧郁	那	他们	给予

[ðem; ðəm] [iːtʃ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['kɪsɪz] .

them	each	some	extra	kisses	.
他们	每个	一些	额外的	吻	.

看到心爱的孩子们不再闷闷不乐，而是开心起来，他们非常高兴，于是又给他们每个人多亲了几下。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['lɪt(ə)l]['^aidəj]['nevər] [went] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['berfʊt] ['æftər] [ðæt] .

You	may	be	sure	little	Guido	never	went	hungry	and	barefoot	after	that	.
你	可能	是	当然	小的	圭多	绝不	去	饥饿的	和	赤脚	后	那	.

从那以后，小圭多再也没有挨饿和光脚的日子了。

[lɔːŋ] ['æftərwərd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['krɪsməs] !

Long	afterward	he	would	say	:	"	That	was	a	fairy	Christmas	!
长的	之后	他	会	说	:	"	那	曾是	一个	仙女	圣诞节	!

很久以后他才会说：“那真是一个童话般的圣诞节！”

" [ðæt] [naɪt] , ['æftər]['tiːtə][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	That	night	,	after	Tita	had	said	her	prayers	,	she	said	:
"	那	夜晚	,	后	蒂塔	有	说	她	祈祷	,	她	说	:

“那天晚上，蒂塔祷告完后，说道：

" ['mæmə] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Mamma	,	I	know	something	.
"	妈妈	,	我	知道	某物	.

妈妈，我知道一件事。

[wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Whenever	you	feel	sad	and	lonely	,
每当	你	感觉	伤心	和	孤独	,

每当你感到悲伤和孤独的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['loʊnliər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tʃɪr]

if	you	will	just	find	somebody	sadder	and	lonelier	than	yourself	and	cheer
如果	你	将要	只是	寻找	某人	更悲伤	和	更孤独	比	你自己	和	欢呼

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

如果你能找到一个比你更悲伤、更孤独的人，并让他们开心起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .

it	will	make	you	all	right	.
它	将要	制作	你	全部	正确的	.

它会让你们都好起来的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	And	I	think	that	that	was	the	very	best	kind	of	a	Christmas	lesson	of	love	.
"	和	我	思考	那	那	曾是	这	非常	最好的	种类	的	一个	圣诞节	课	的	爱	.

“我认为这是最好的圣诞节爱的教诲。”

[dəunt] [juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['eθəl,drəd] [biː] . ['bæri] .

ETHELDRED	B	.	BARRY	.
埃塞尔德雷德	B	.	巴里	.

埃塞尔德雷德·B·巴里。

[ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .

THE	BALL	GAME	.
这	球	游戏	.

球赛。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Did	you	ever	know	a	boy
做过	你	曾经	知道	一个	男生

你认识一个男孩吗?

[meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?

Make	believe	he	had	a	toy	?
制作	相信	他	有	一个	玩具	?

假装他有个玩具?

[ðæts] [ðə; ði] [wei]

That's	the	way
那就是	这	方式

就是这样

['beɪbiːz] [pleɪ] ;

Babies	play	;
婴儿	玩	;

婴儿玩耍;

['beɪbiːz] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl]

Babies	who	are	young	and	small
婴儿	WHO	是	年轻的	和	小的

幼小的婴儿

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] !

Make	believe	they	play	at	ball	!
制作	相信	他们	玩	在	球	!

假装他们在玩球!

['krɪsməs] [deɪ] .

CHRISTMAS	DAY	.
圣诞节	天	.

圣诞节。

" [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Boys	,	"	said	Mrs	.	Howard	one	morning	,	looking	up	from	a	letter	she	was
"	男孩们	,	"	说	太太	.	霍华德	一	早晨	,	寻找	向上	从	一个	信	她	曾是

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

"孩子们,"一天早上，霍华德太太一边读信一边抬起头说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] .

"	I	have	had	a	letter	from	your	grandmamma	.
"	我	有	有	一个	信	从	你的	奶奶	.

"我收到了你祖母的来信。"

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʃɔːrtli] .

She	writes	that	she	is	returning	to	England	shortly	.
她	写	那	她	是	返回	到	英格兰	不久	.

她写道，她即将返回英国。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	The	boys	went	on	with	their	breakfast	without	showing	any	great	amount	of
"	这	男孩们	去	在	和	他们的	早餐	没有	显示	任何	伟大的	数量	的

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,

interest	in	this	piece	of	news	,
兴趣	在	这	片	的	消息	,

男孩们继续吃早餐，对这条新闻似乎并不太感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

for	they	had	never	seen	their	grandmother	,
为了	他们	有	绝不	已见	他们的	祖母	,

因为他们从未见过他们的祖母。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	therefore	could	not	very	well	be	expected	to	show	any	affection	for
和	所以	可以	不是	非常	出色地	是	预期的	到	展示	任何	感情	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因此，很难指望他对她表现出任何感情。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd]

Now	Mrs	.	Howard	,	the	mother	of	two	of	the	boys	and	aunt	to	the	third
现在	太太	.	霍华德	,	这	母亲	的	二	的	这	男孩们	和	阿姨	到	这	第三

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

霍华德夫人是其中两个男孩的母亲，也是第三个小男孩的姑姑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ,

was	a	widow	and	very	poor	,
曾是	一个	寡妇	和	非常	贫穷的	,

她是个寡妇，而且非常贫穷。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [θriː] [bɔɪz] ,

and	often	found	it	a	hard	task	to	provide	for	her	"	three	boys	,
和	经常	成立	它	一个	难的	任务	到	提供	为了	她	"	三	男孩们	,

她常常发现养活她的"三个儿子"是一项艰巨的任务，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['nefjuː] ,

"	as	she	called	them	,	for	,	having	adopted	her	little	orphan	nephew	,
"	作为	她	称为	他们	,	为了	,	拥有	已采用	她	小的	孤儿	侄子	,

她这样称呼他们，因为她收养了她的小孤儿侄子，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

she	**always**	**treated**	**him**	**as**	**her**	**own**	**son**	**.**
她	总是	治疗	他	作为	她	自己的	儿子	.

她一直把他视如己出。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv]

She	**had**	**sometimes**	**thought**	**it**	**strange**	**that**	**old**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**should**	**not**	**have**
她	有	有时	想法	它	奇怪的	那	老的	太太	.	霍华德	应该	不是	有

['ɔːfərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['lezli] [hɜːr'self]

offered	**to**	**provide**	**for**	**Leslie**	**herself**
提供	到	提供	为了	莱斯利	她自己

她有时觉得很奇怪，霍华德老太太为什么不主动提出要照顾莱斯利。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [hæd; həd] ['siːst]

but	**she**	**had**	**never**	**done**	**so**	**,**	**and**	**at**	**last**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**had**	**ceased**
但	她	有	绝不	完毕	所以	,	和	在	最后的	太太	.	霍华德	有	停止

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**expect**	**it**	**.**
到	预计	它	.

但她从未这样做过，最终霍华德太太也不再抱有这种期望了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letər] , ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] [roʊt] : —

But	**now**	**,**	**right**	**at**	**the**	**end**	**of**	**her**	**letter**	**,**	**Grandmamma**	**Howard**	**wrote**	**:**	**—**
但	现在	,	正确的	在	这	结尾	的	她	信	,	奶奶	霍华德	写道	:	—

但是，就在信的结尾，霍华德奶奶写道：——

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**that**	**perhaps**	**it**	**would**	**come**	**a**	**little**	**hard**	**on**	**you**	**to**
"	我	有	到过	思维	那	也许	它	会	来	一个	小的	难的	在	你	到

[səˈpɔːrt] [nɑːt] ['oʊnli] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː] [bɔɪz] ,

support	**not**	**only**	**your**	**own**	**two**	**boys**	**,**
支持	不是	仅有的	你的	自己的	二	男孩们	,

"我一直在想，也许你不仅要养活自己的两个儿子，还要承担很多其他方面的开销，这可能会让你感到有些吃力。"

[bʌt; bət] [pʊr] ['ælɪsəz] [sʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [prə'poʊz] ,

but	**poor**	**Alice's**	**son**	**,**	**and**	**so**	**,**	**on**	**my**	**return**	**to**	**England**	**,**	**I**	**propose**	**,**
但	贫穷的	爱丽丝的	儿子	,	和	所以	,	在	我的	返回	到	英格兰	,	我	提出	,

但是可怜的爱丽丝的儿子，所以，当我回到英国后，我提议，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

if	**you**	**are**	**willing**	**,**	**to**	**adopt**	**one**	**of**	**them**	**,**
如果	你	是	愿意的	,	到	采纳	一	的	他们	,

如果你愿意的话，可以领养其中一只。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs]

for	**I**	**am**	**a**	**lonely**	**old**	**woman**	**and**	**shall**	**be**	**glad**	**of**	**a**	**young**	**face**
为了	我	是	一个	孤独	老的	女士	和	将	是	高兴的	的	一个	年轻的	脸

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

about	**me**	**again**	**.**
关于	我	再次	.

因为我是一个孤独的老妇人，很高兴身边能再次出现一张年轻的面孔。

" ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

"	**After**	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**,**
"	后	思维	这	事情	超过	,

"仔细考虑之后，

['mɪsɪz] . ['haʊərd] [dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə]

Mrs	**.**	**Howard**	**decided**	**she**	**would**	**say**	**nothing**	**about**	**their**	**grandmother's**	**intention**	**to**
太太	.	霍华德	决定	她	会	说	没有什么	关于	他们的	祖母的	意图	到

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	**boys**	**,**
这	男孩们	,

霍华德太太决定不对孩子们说他们祖母的意图。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'gen] .

as	**she**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**just**	**possible**	**she**	**might**	**change**	**her**	**mind**	**again**	**.**
作为	她	想法	那	它	曾是	只是	可能的	她	可能	改变	她	头脑	再次	.

她心想，或许自己还会再次改变主意。

[taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['wɪntər] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

Time	**passed**	**on**	**,**	**and**	**winter**	**set**	**in**	**,**	**and**	**full**	**of**	**the**	**delights**	**of**	**skating**	**,**
时间	通过了	在	,	和	冬天	放	在	,	和	满的	的	这	美味	的	溜冰	,

时光流逝，冬天来临，滑冰的乐趣也随之而来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

the	**boys**	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**expected**	**arrival**	**of**	**their**	**grandmother**	**.**
这	男孩们	忘了	全部	关于	这	预期的	到达	的	他们的	祖母	.

男孩们完全忘记了奶奶即将到来这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə] ['bru:m] ['medoʊ]

During	**the**	**Christmas**	**holidays**	**the**	**boys**	**one**	**morning**	**started**	**off**	**to**	**Broome**	**Meadow**
期间	这	圣诞节	假期	这	男孩们	一	早晨	开始	离开	到	布鲁姆	草地

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ðer; ðər] .

for	**a**	**good**	**day's**	**skating**	**on**	**the**	**pond**	**there**	**.**
为了	一个	好的	天	溜冰	在	这	池塘	那里	.

圣诞假期期间的一天早上，男孩们出发前往布鲁姆草甸，准备在那里的池塘上滑冰。

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]

They	**carried**	**their**	**dinner**	**with**	**them**	**,**	**and**	**were**	**told**	**to**	**be**	**sure**
他们	携带	他们的	晚餐	和	他们	,	和	是	讲述	到	是	当然

[ænd; ənd][bi:; bi][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

and	**be**	**home**	**before**	**dark**	**.**
和	是	家	前	黑暗的	.

他们带着晚餐，并被告知一定要在天黑前回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['frɔ:sti] [roʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] ,

As	**they**	**ran**	**along**	**the**	**frosty**	**road**	**they**	**came**	**suddenly**	**upon**	**a**	**poor**	**old**	**woman**	**,**
作为	他们	跑	沿着	这	霜冻	路	他们	来了	突然	之上	一个	贫穷的	老的	女士	,

他们沿着结霜的道路奔跑时，突然遇到一位可怜的老妇人。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['lezli] [ræn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm'self] .

so	**suddenly**	**that**	**Leslie**	**ran**	**right**	**up**	**against**	**her**	**before**	**he**	**could**	**stop**	**himself**	**.**
所以	突然	那	莱斯利	跑	正确的	向上	反对	她	前	他	可以	停止	他自己	.

事情发生得太突然，莱斯利还没来得及阻止自己，就直接撞到了她身上。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['grʌmbld] [ə'baʊt] " ['leɪzi] , ['selfɪʃ] [bɔɪz] , ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

The	**old**	**woman**	**grumbled**	**about**	**"**	**lazy**	**,**	**selfish**	**boys**	**,**	**only**	**thinking**	**of**	**their**	**own**
这	老的	女士	咕哝	关于	"	懒惰的	,	自私	男孩们	,	仅有的	思维	的	他们的	自己的

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

老妇人抱怨道："那些懒惰自私的男孩，只想着自己的享乐。"

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] !

and	**not**	**caring**	**what**	**happened**	**to**	**a**	**poor**	**old**	**woman**	**!**
和	不是	关怀	什么	发生	到	一个	贫穷的	老的	女士	!

完全不关心一个可怜的老妇人会遭遇什么！

" [bʌt; bət] ['lezli] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪt]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [fɔ:r; fər]

"	But	Leslie	stopped	at	once	and	apologized	,	in	his	polite	little	way	,	for
"	但	莱斯利	停止	在	一次	和	道歉	,	在	他的	有礼貌的	小的	方式	,	为了

[hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .

his	carelessness	.
他的	疏忽	.

"但莱斯利立刻停了下来，用他那彬彬有礼的小方式为自己的粗心大意道歉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	,	"	他	说	.

"我很抱歉，"他说。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hevi] ['pɑ:rslz] [tu:; tə] ['kæri] [tu:] .

"	I	hope	I	did	not	hurt	you	;	and	you	have	such	heavy	parcels	to	carry	too	.
"	我	希望	我	做过	不是	伤害	你	;	和	你	有	这样的	重的	包裹	到	携带	也	.

"我希望我没有伤到你；而且你还要带着那么重的包裹呢。"

[wəʊnt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] ? "

Won't	you	let	me	help	you	?	"
惯于	你	让	我	帮助	你	?	"

你不让我帮你吗?

" [oʊ] ! [kʌm] [ɑ:n] , ['lezli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ;

"	Oh	!	come	on	,	Leslie	,	"	said	his	cousins	;
"	哦	!	来	在	,	莱斯利	,	"	说	他的	表兄弟姐妹	;

"哦！拜托，莱斯利，"他的表兄弟们说；

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ! "

"	we	shall	never	get	to	the	pond	at	this	rate	!	"
"	我们	将	绝不	得到	到	这	池塘	在	这	速度	!	"

"照这样下去，我们永远也到不了池塘边！"

" [jes] , [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['ʃɑ:rpli] ;

"	Yes	,	go	on	,	"	said	the	old	woman	sharply	;
"	是的	,	去	在	,	"	说	这	老的	女士	尖锐地	;

"是的，继续，"老妇人厉声说道；

" [jʊr; jər] ['skeɪtɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [eɪ] ?

"	your	skating	is	of	a	great	deal	more	importance	than	an	old	woman	,	eh	?
"	你的	溜冰	是	的	一个	伟大的	交易	更多的	重要性	比	一个	老的	女士	,	嗯	?

"你的滑冰比一位老妇人重要得多，是吗？"

" [bʌt; bət] ['lɛzli:z] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:rslz] [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['merəli] [ə'lɔ:ŋ]

"	But	Leslie's	only	answer	was	to	take	the	parcels	and	trudge	merrily	along
"	但	莱斯利的	仅有的	回答	曾是	到	拿	这	包裹	和	跋涉	兴高采烈地	沿着

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

beside	his	companion	.
旁	他的	伴侣	.

但莱斯利唯一的回答就是拿着包裹，兴高采烈地跟在同伴身旁继续前行。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

On	the	way	to	her	cottage	the	old	woman	asked	him	all	sorts	of	questions
在	这	方式	到	她	小屋	这	老的	女士	问	他	全部	排序	的	问题

[ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

about	himself	and	his	cousins	,
关于	他自己	和	他的	表兄弟姐妹	,

在去她小屋的路上，老妇人问了他很多关于他自己和他堂兄弟的问题。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ,

and	then	,	having	reached	her	cottage	,
和	然后	,	拥有	达到	她	小屋	,

然后，她到达了她的小屋后，

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

dismissed	him	with	scarcely	a	"	thank	you	"	for	the	trouble	he	had
解雇	他	和	几乎	一个	"	感谢	你	"	为了	这	麻烦	他	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

他几乎没说一声"谢谢"，就把他打发走了。

[bʌt; bət] ['lezli] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

But	Leslie	did	not	take	it	much	to	heart	.
但	莱斯利	做过	不是	拿	它	很多	到	心	.

但莱斯利并没有太放在心上。

[hiː; hi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

He	raced	along	,	trying	his	hardest	to	overtake	his	cousins	before	they
他	比赛	沿着	,	尝试	他的	最难	到	超过	他的	表兄弟姐妹	前	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][pɑːnd] ,

reached	the	pond	,
达到	这	池塘	,

他飞奔而去，竭尽全力想在表兄弟们到达池塘之前超过他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	was	soon	skimming	about	with	the	rest	of	them	.
和	曾是	很快	撇脂	关于	和	这	休息	的	他们	.

很快，他就和其他水獭一起四处游动了。

['skwaɪər] - , [ɪn] [huːz] [graʊndz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] ,

Squire	Leaholme	,	in	whose	grounds	the	boys	were	skating	,
乡绅	-	,	在	谁	理由	这	男孩们	是	溜冰	,

男孩们滑冰的地点是利霍姆乡绅的庄园。

['æftərwərdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fʌn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] -

afterwards	came	down	to	the	pond	to	watch	the	fun	,	and	,	being	a	kind	-
然后	来了	向下	到	这	池塘	到	手表	这	乐趣	,	和	,	存在	一个	种类	-

['hɑrtɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

hearted	old	gentleman	,
心地	老的	绅士	,

之后他来到池塘边观看玩耍，而且，他是一位心地善良的老绅士，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][wɪn]

offered	to	give	a	prize	of	a	new	pair	of	skates	to	the	boy	who	should	win
提供	到	给	一个	奖	的	一个	新的	一对	的	冰鞋	到	这	男生	WHO	应该	赢

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['reɪsɪz] .

the	greatest	number	of	races	.
这	最	数字	的	种族	.

提议奖励赢得比赛次数最多的男孩一双新溜冰鞋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

As	it	was	getting	late	,
作为	它	曾是	获得	晚的	,

夜色渐深，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

it	was	arranged	that	the	racing	should	come	off	on	the	following	day	,
它	曾是	安排	那	这	赛车	应该	来	离开	在	这	下列的	天	,

比赛安排在第二天举行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Squire	invited	all	the	boys	who	took	part	in	it	,
和	这	乡绅	受邀	全部	这	男孩们	WHO	采取	部分	在	它	,

乡绅邀请了所有参加的男孩。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tiː] , ['æftər][ðə; ði][fʌn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

to	come	up	to	his	house	to	a	substantial	tea	,	after	the	fun	was	over	.
到	来	向上	到	他的	房子	到	一个	重大的	茶	,	后	这	乐趣	曾是	超过	.

玩乐结束后，到他家喝顿丰盛的下午茶。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['lezli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['skeɪtər] ,

How	delighted	Leslie	was	,	for	he	was	a	first	-	rate	skater	,
如何	高兴极了	莱斯利	曾是	,	为了	他	曾是	一个	第一的	-	速度	滑冰者	,

莱斯利高兴极了，因为他是一位一流的滑冰运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] !

and	he	did	so	want	a	new	pair	of	skates	!
和	他	做过	所以	想	一个	新的	一对	的	冰鞋	!

他真的很想要一双新溜冰鞋!

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz] [skeɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][baɪ][hɪm; ɪm] ,

But	the	Squire's	skates	were	not	to	be	won	by	him	,
但	这	乡绅的	冰鞋	是	不是	到	是	韩元	经过	他	,

但他没能赢得乡绅的溜冰鞋。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

for	on	the	following	day	as	he	and	his	cousins	were	on	their	way
为了	在	这	下列的	天	作为	他	和	他的	表兄弟姐妹	是	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

to	the	pond	,
到	这	池塘	,

第二天，当他和表兄弟们去池塘边的路上，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld]['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

they	came	across	the	queer	old	woman	whom	they	had	met	on	the	previous	day	.
他们	来了	穿过	这	酷儿	老的	女士	谁	他们	有	遇见	在	这	以前的	天	.

他们遇到了前一天遇到的那位古怪的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

She	was	sitting	on	the	ground	,	and	seemed	to	be	in	great	pain	.
她	曾是	坐着	在	这	地面	,	和	似乎	到	是	在	伟大的	疼痛	.

她坐在地上，看起来很痛苦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ,

The	boys	stopped	to	ask	what	ailed	her	,
这	男孩们	停止	到	问	什么	生病的	她	,

男孩们停下来问她怎么了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

and	she	told	them	that	she	had	slipped	and	twisted	her	foot	,
和	她	讲述	他们	那	她	有	滑倒了	和	扭曲	她	脚	,

她告诉他们，她滑倒扭伤了脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [spreɪnd] ,

and	was	afraid	that	her	ankle	was	sprained	,
和	曾是	害怕的	那	她	踝	曾是	扭伤	,

她担心自己的脚踝扭伤了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

for	she	could	not	bear	to	put	it	to	the	ground	.
为了	她	可以	不是	熊	到	放	它	到	这	地面	.

因为她不忍心把它放在地上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

FROM	THE	CHRISTMAS	TREE	.
从	这	圣诞节	树	.

来自圣诞树。

" [juː; jʊ]['mʌzənt][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , " [sed] ['lezli] ; " [kʌm] , [traɪ][ænd; ənd][get][ʌp] ,

"	You	musn't	sit	here	in	the	cold	,	"	said	Leslie	;	"	come	,	try	and	get	up	,
"	你	不得	坐	这里	在	这	寒冷的	,	"	说	莱斯利	;	"	来	,	尝试	和	得到	向上	,

“你不能坐在这里挨冻，”莱斯利说；“来，试着起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][hoʊm] . "

and	I	will	help	you	home	.	"
和	我	将要	帮助	你	家	.	"

我会送你回家。

" [oʊ] ! ['lezli] , " [kraɪd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , " [dəunt][goʊ] .

"	Oh	!	Leslie	,	"	cried	both	his	cousins	,	"	don't	go	.
"	哦	!	莱斯利	,	"	哭	两个都	他的	表兄弟姐妹	,	"	不	去	.

“哦！莱斯利，”他的两个表兄弟喊道，“别走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

You	will	be	late	for	the	races	,	and	lose	your	chance	of	the	prize	.
你	将要	是	晚的	为了	这	种族	,	和	失去	你的	机会	的	这	奖	.

你会错过比赛，失去赢得奖品的机会。

" [pʊr] ['lezli] !

"	Poor	Leslie	!
"	贫穷的	莱斯利	!

可怜的莱斯利！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst] [red] , [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] —

He	turned	first	red	,	then	white	,	and	then	said	,	in	a	husky	tone	of	voice	—
他	转向	第一的	红色的	,	然后	白色的	,	和	然后	说	,	在	一个	沙哑	语气	的	嗓音	—

他先是脸涨得通红，然后脸色苍白，接着用沙哑的声音说道——

" ['nevər] [maɪnd] — [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "

"	Never	mind	—	you	go	on	without	me	.	"
"	绝不	头脑	—	你	去	在	没有	我	.	"

“算了，你们继续吧，不用管我。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lædi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	You're	a	good	laddie	,	"	said	the	old	woman	.
"	你是	一个	好的	小伙子	,	"	说	这	老的	女士	.

“你真是个好孩子，”老妇人说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][fʌn] ?

"	Will	you	be	very	sorry	to	miss	the	fun	?
"	将要	你	是	非常	对不起	到	错过	这	乐趣	?

你会因为错过乐趣而感到非常遗憾吗?

" ['lezli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt]['maɪndɪŋ] [mʌtʃ] ,

"	Leslie	muttered	something	about	not	minding	much	,
"	莱斯利	低声说道	某物	关于	不是	介意	很多	,

莱斯利嘟囔着说她不太在意，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [set] [hɪm'self][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən][hoʊm] ,

and	then	the	brave	little	fellow	set	himself	to	help	the	poor	old	woman	home	,
和	然后	这	勇敢的	小的	同伴	放	他自己	到	帮助	这	贫穷的	老的	女士	家	,

然后，这个勇敢的小家伙就着手帮助可怜的老妇人回家了。

[æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	gently	and	tenderly	as	he	could	.
作为	轻轻地	和	温柔地	作为	他	可以	.

他尽可能温柔体贴地对待她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	would	not	let	him	come	in	with	her	,
她	会	不是	让	他	来	在	和	她	,

她不让他跟她一起进去。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn][ɔːf][æz; əz]['kwɪkli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][pər'hæps]['æftər]

but	told	him	to	run	off	as	quickly	as	he	could	,	and	perhaps	after
但	讲述	他	到	跑步	离开	作为	迅速地	作为	他	可以	,	和	也许	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他却让他赶紧逃走，或许最终，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː] [leɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['skeɪtɪŋ] .

he	would	not	be	too	late	for	the	skating	.
他	会	不是	是	也	晚的	为了	这	溜冰	.

他不会错过滑冰比赛的。

[bʌt; bət] ['lezli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,

But	Leslie	could	not	bear	to	leave	her	alone	and	in	pain	,
但	莱斯利	可以	不是	熊	到	离开	她	独自的	和	在	疼痛	,

但莱斯利不忍心让她独自承受痛苦。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ænt] .

so	he	decided	to	run	home	and	fetch	his	Aunt	.
所以	他	决定	到	跑步	家	和	拿来	他的	阿姨	.

于是他决定跑回家去叫他的姑姑。

[wen] ['mɪsɪz] . ['haʊərd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

When	Mrs	.	Howard	arrived	at	the	cottage	,
什么时候	太太	.	霍华德	到达的	在	这	小屋	,

霍华德太太到达小屋时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɛzliːz] " [pʊr] [oʊld]['wʊmən] "

you	can	think	how	surprised	she	was	to	find	that	Leslie's	"	poor	old	woman	"
你	能	思考	如何	惊讶	她	曾是	到	寻找	那	莱斯利的	"	贫穷的	老的	女士	"

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['grænd'mɑːmə] ['haʊərd] [hɜːr'self] ,

was	none	other	than	Grandmamma	Howard	herself	,
曾是	没有任何	其他	比	奶奶	霍华德	她自己	,

你可以想象她发现莱斯利口中的"可怜的老太太"竟然是霍华德奶奶本人时，该有多么惊讶。

[huː] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

who	wishing	to	find	out	the	real	characters	of	her	grandsons	,
WHO	祝	到	寻找	出去	这	真实的	人物	的	她	孙子们	,

她想了解自己孙子们的真实性格。

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

had	chosen	to	come	in	this	disguise	to	the	little	village	where	they	lived	.
有	选定	到	来	在	这	伪装	到	这	小的	村庄	在哪里	他们	居住地	.

他们选择以这种乔装打扮来到他们居住的小村庄。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ges] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['grænd'mɑːmə] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

You	will	easily	guess	which	of	the	three	boys	Grandmamma	chose	to	be	her
你	将要	容易地	猜测	哪个	的	这	三	男孩们	奶奶	选择	到	是	她

['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] .

little	companion	.
小的	伴侣	.

你很容易就能猜到奶奶会选择三个男孩中的哪一个作为她的小伙伴。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grænd'mɑ:mə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][nɑ:t]['oʊnli] ['lezli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌznz]

what	a	lovely	Grandmamma	she	was	,	as	not	only	Leslie	,	but	his	cousins
什么	一个	迷人的	奶奶	她	曾是	,	作为	不是	仅有的	莱斯利	,	但	他的	表兄弟姐妹

[tu:] , [faʊnd] [aʊt] .

too	,	found	out	.
也	,	成立	出去	.

不仅莱斯利，他的表兄弟姐妹们也都发现，她是一位多么可爱的祖母啊。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betər] ,

She	always	seemed	to	know	exactly	what	a	boy	wanted	,	and	still	better	,
她	总是	似乎	到	知道	确切地	什么	一个	男生	通缉	,	和	仍然	更好的	,

她似乎总是能准确地知道男孩想要什么，而且做得更好。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	give	it	to	him	.
到	给	它	到	他	.

把它给他。

['wɔ:ltər][ænd; ənd] ['stænli] ['ɔ:f(ə)n][felt] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Walter	and	Stanley	often	felt	terribly	ashamed	of	the	selfish	manner	in	which	they
沃尔特	和	斯坦利	经常	毛毡	可怕	羞愧	的	这	自私	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

had	behaved	,
有	表现	,

沃尔特和斯坦利常常为自己自私的行为感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] ['lezli] .

and	wished	they	were	more	like	Leslie	.
和	希望	他们	是	更多的	喜欢	莱斯利	.

他们希望自己能更像莱斯利。

[bʌt; bət] ['grænd'mɑ:mə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] ,

But	Grandmamma	told	them	that	it	was	"	never	too	late	to	mend	,
但	奶奶	讲述	他们	那	它	曾是	"	绝不	也	晚的	到	修补	,

但奶奶告诉他们，“亡羊补牢，为时未晚”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][əd'vaɪs] ,

"	and	they	took	her	advice	,
"	和	他们	采取	她	建议	,

他们采纳了她的建议。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t]

and	I	am	quite	sure	that	at	the	present	moment	if	they	were	to	meet
和	我	是	相当	当然	那	在	这	展示	片刻	如果	他们	是	到	见面

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən][ɪn] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

a	poor	old	woman	in	distress	by	the	roadside	,
一个	贫穷的	老的	女士	在	痛苦	经过	这	路边	,

而且我非常肯定，如果他们此刻在路边遇到一位处境艰难的可怜老妇人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [hɜ:r; hər][baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][dɪd] ['grænd'mɑ:mə] ['haʊərd] .

they	would	not	pass	her	by	,	as	they	once	did	Grandmamma	Howard	.
他们	会	不是	经过	她	经过	,	作为	他们	一次	做过	奶奶	霍华德	.

他们不会像对待霍华德奶奶那样对待她。

['ʌnə] ['mɔ:rɪsən] .

ANNA	MORRISON	.
安娜	莫里森	.

安娜·莫里森。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] - ['krɪsməs] ['pɑ:rti] .

THE	DOLLS	'	CHRISTMAS	PARTY	.
这	娃娃	-	圣诞节	派对	.

娃娃们的圣诞派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [pleɪd]
It **was** **the** **week** **before** **Christmas** **,** **and** **the** **dolls** **In** **the** **toy** **-** **shop** **played**
它 曾是 这 星期 前 圣诞节 , 和 这 娃娃 在 这 玩具 - 店铺 玩
[tə'geðər] [ɔːl] [naɪt] .
together **all** **night** **.**
一起 全部 夜晚 .

那是圣诞节前一周，玩具店里的娃娃们整晚都在玩耍。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pærɪs] .
The **biggest** **one** **was** **from** **Paris** **.**
这 最大 一 曾是 从 巴黎 .

最大的一个来自巴黎。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
One **night** **she** **said** **,**
一 夜晚 她 说 ,

一天晚上她说，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ['sæntə] ['klɔz] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We** **ought** **to** **have** **a** **party** **before** **Santa** **Claus** **carries** **us** **away** **to** **the**
" 我们 应该 到 有 一个 派对 前 圣诞老人 克劳斯 携带 我们 离开 到 这
['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
little **girls** **.**
小的 女孩们 .

“在圣诞老人把我们带走送给小女孩们之前，我们应该开个派对。”

[aɪ][kæn; kən] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . "
I **can** **dance** **,** **and** **I** **will** **show** **you** **how** **.** **"**
我 能 舞蹈 , 和 我 将要 展示 你 如何 . "

我会跳舞，我来教你。

" [aɪ][kæn; kən] [dæns] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] " ['dʒɪm] [kroʊ] " [dɑːl] .
" **I** **can** **dance** **myself** **if** **you** **will** **pull** **the** **string** **,** **"** **said** **a** **"** **Jim** **Crow** **"** **doll** **.**
" 我 能 舞蹈 我 如果 你 将要 拉 这 细绳 , " 说 一个 " 吉姆 乌鸦 " 玩具娃娃 .

“如果你拉动绳子，我就可以自己跳舞了，”一个“吉姆·克劳”玩偶说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? " [paɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [dɑːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrzi][suːt]
" **What** **shall** **we** **have** **for** **supper** **?** **"** **piped** **a** **little** **boy** **-** **doll** **in** **a** **Jersey** **suit**
" 什么 将 我们 有 为了 晚餐 ? " 管道 一个 小的 男生 - 玩具娃娃 在 一个 球衣 套装
.
:
.

“我们晚饭吃什么呢？”一个穿着针织套装的小男孩玩偶问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .
He **was** **always** **thinking** **about** **eating** **.**
他 曾是 总是 思维 关于 吃 .

他满脑子想的都是吃。

" [oʊ] , [dɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər] ['sʌpər]
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **cried** **the** **French** **lady** **,** **"** **I** **don't** **know** **what** **we** **shall** **do** **for** **supper**
" 哦 , 亲爱的 , " 哭 这 法语 女士 , " 我 不 知道 什么 我们 将 做 为了 晚餐
! "
! **"**
! "

“哦，天哪，”法国女士喊道，“我不知道我们晚饭吃什么！”

" [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['sʌpər] , " ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪg][ræg] [dɑːl] .
" **I** **can** **get** **the** **supper** **,** **"** **added** **a** **big** **rag** **doll** **.**
" 我 能 得到 这 晚餐 , " 额外 一个 大的 抹布 玩具娃娃 .

“我可以去拿晚饭，”一个大布娃娃补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:lz][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [hɜ:r; hər]['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

The	other	dolls	had	never	liked	her	very	well	,	but	they	thanked	her	now	.
这	其他	娃娃	有	绝不	喜欢	她	非常	出色地	,	但	他们	谢谢	她	现在	.

其他娃娃以前都不太喜欢她，但现在她们都感谢她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [sku:l] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]

She	had	taken	lessons	at	a	cooking	-	school	,	and	knew	how	to	make
她	有	已采取	课程	在	一个	烹饪	-	学校	,	和	知道	如何	到	制作

[keɪk] [ænd; ənd]['kændi] .

cake	and	candy	.
蛋糕	和	糖果	.

她曾在烹饪学校学习过，会做蛋糕和糖果。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [frentʃ] [neɪmz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪst] ['betər] .

She	gave	French	names	to	everything	she	made	,	and	this	made	it	taste	better	.
她	给予	法语	姓名	到	一切	她	制成	,	和	这	制成	它	品尝	更好的	.

她给自己做的所有东西都起了法语名字，这让它们味道更好了。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Old	Mother	Hubbard	was	there	,
老的	母亲	哈伯德	曾是	那里	,

老太太哈伯德也在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][ræg] [dɑ:l] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

and	she	said	the	rag	doll	did	not	know	how	to	cook	anything	.
和	她	说	这	抹布	玩具娃娃	做过	不是	知道	如何	到	厨师	任何事物	.

她说这个布娃娃什么都不会做。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] .

They	danced	in	one	of	the	great	shop	-	windows	.
他们	跳舞	在	一	的	这	伟大的	店铺	-	视窗	.

他们在一家大型商店橱窗里跳舞。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [dɑ:l] [pleɪd] " ['kʌmɪn] - [θru:] [ðə; ði]

They	opened	a	toy	piano	,	and	a	singing	-	doll	played	"	Comin	'	through	the
他们	打开	一个	玩具	钢琴	,	和	一个	歌唱	-	玩具娃娃	玩	"	即将到来	-	通过	这

[raɪ] ,

Rye	,
黑麦	,

他们打开一架玩具钢琴，一个会唱歌的娃娃弹奏起了《穿过黑麦田》，

" [ðə; ði]['dɑ:lz][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:n] [tu:; tə] [dæns] [baɪ] ;

"	The	dolls	did	not	find	that	a	good	tune	to	dance	by	;
"	这	娃娃	做过	不是	寻找	那	一个	好的	调	到	舞蹈	经过	;

“玩偶们觉得那不是一首适合跳舞的好曲子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ,

but	the	lady	did	not	know	any	other	,
但	这	女士	做过	不是	知道	任何	其他	,

但这位女士并不认识其他人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

although	she	was	the	most	costly	doll	in	the	shop	.
虽然	她	曾是	这	最多	昂贵	玩具娃娃	在	这	店铺	.

虽然她是店里最贵的娃娃。

[ðen] [ðeɪ] [wu:nd] [ʌp][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [baɪ] [ðæt] .

Then	they	wound	up	a	music	-	box	,	and	danced	by	that	.
然后	他们	伤口	向上	一个	音乐	-	盒子	,	和	跳舞	经过	那	.

然后他们给音乐盒上了发条，伴着音乐盒跳舞。

[ðɪs] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tju:nz] ;
This did very well for some tunes ;
这 做过 非常 出色地 为了 一些 曲调 ;

有些曲子效果非常好;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] , " [ænd; ənd] [weɪt]
but they had to walk around when it played " Hail Columbia , " and wait
但 他们 有 到 走 大约 什么时候 它 玩 " 冰雹 哥伦比亚 , " 和 等待
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
for something else .
为了 某物 别的 .

但当播放《哥伦比亚万岁》时，他们不得不四处走动，等待播放其他歌曲。

[ðə; ði] " ['dʒɪm] [kroʊ] " [dɑ:l] [hæd; həd][tu:; tə] [dæns] [baɪ][hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
The " Jim Crow " doll had to dance by himself , for he could do
这 " 吉姆 乌鸦 " 玩具娃娃 有 到 舞蹈 经过 他自己 , 为了 他 可以 做
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [breɪk] - [daʊn] .
nothing but a " break - down .
没有什么 但 一个 " 休息 - 向下 .

"吉姆·克劳"玩偶只能独自跳舞，因为它除了"崩溃"之外什么也做不了。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dæns] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
" He would not dance at all unless some one pulled his string .
" 他 会 不是 舞蹈 在 全部 除非 一些 一 拉 他的 细绳 .

"除非有人拉他一把，否则他根本不会跳舞。"

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['mʌŋki] [dɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] [wen] [ðə; ði]['dænsər][wʌz; wəz]['taɪərd] .
A toy monkey did this ; but he would not stop when the dancer was tired .
一个 玩具 猴 做过 这 ; 但 他 会 不是 停止 什么时候 这 舞蹈家 曾是 疲劳的 .

一只玩具猴子做了这件事；但是当舞者累了的时候，它却不肯停下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] .
They had supper on one of the counters .
他们 有 晚餐 在 一 的 这 计数器 .

他们在其中一个柜台上吃了晚饭。

[ðə; ði][ræg] [dɑ:l] [pleɪst] [sʌm; səm][bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər][teiblz] .
The rag doll placed some boxes for tables .
这 抹布 玩具娃娃 放置 一些 盒子 为了 表格 .

布娃娃摆放了一些箱子当桌子。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['kændi] ,
The supper was of candy ,
这 晚餐 曾是 的 糖果 ,

晚餐是糖果。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət]['ʃʊgər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [egz] .
for there was nothing in the shop to eat but sugar hearts and eggs .
为了 那里 曾是 没有什么 在 这 店铺 到 吃 但 糖 心 和 鸡蛋 .

因为店里除了糖心和鸡蛋之外，什么吃的都没有。

[ðə; ði]['dɑ:lz][laɪk]['kændi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['splendɪd] .
The dolls like candy better than anything else , and the supper was splendid .
这 娃娃 喜欢 糖果 更好的 比 任何事物 别的 , 和 这 晚餐 曾是 灿烂 .

这些娃娃最喜欢糖果，晚餐也十分丰盛。

['pætsi] - [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['kændi] .
Patsy McQuirk said he could not eat candy .
帕齐 - 说 他 可以 不是 吃 糖果 .

帕齐·麦奎克说他不能吃糖。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tetoz] .

He	wanted	to	know	what	kind	of	a	supper	it	was	without	any	potatoes	.
他	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	晚餐	它	曾是	没有	任何	土豆	.

他想知道，如果没有土豆，这算什么晚餐。

[hiː; hi] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	got	very	angry	,	put	his	hands	into	his	pockets	,	and	smoked	his	pipe	.
他	得到	非常	生气的	,	放	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	熏制	他的	管道	.

他非常生气，把手插进口袋，抽起了烟斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

It	was	very	uncivil	for	him	to	do	so	in	company	.
它	曾是	非常	不文明	为了	他	到	做	所以	在	公司	.

在人前这样做非常不礼貌。

[ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [sɪk] ,

The	smoke	made	the	little	ladies	sick	,
这	抽烟	制成	这	小的	女士们	生病的	,

烟雾让小姑娘们感到恶心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] " [hɔːrn] [ʌv; əv] ['plenti] " [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	they	all	tried	to	climb	into	a	"	horn	of	plenty	"	to	get	out	of	the	way	.
和	他们	全部	尝试	到	爬	进入	一个	"	喇叭	的	很多	"	到	得到	出去	的	这	方式	.

他们都试图爬进一个"丰饶之角"来躲开。

['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['weitəz] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] " [aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ;

Mother	Hubbard	and	the	two	black	waiters	tried	to	sing	"	I	love	Little	Pussy	;
母亲	哈伯德	和	这	二	黑色的	服务员	尝试	到	唱歌	"	我	爱	小的	猫	;

哈伯德太太和两位黑人服务员试着唱"我爱小猫咪";

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [hæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,

"	but	the	tall	one	in	a	brigand	hat	opened	his	mouth	wide	,
"	但	这	高的	一	在	一个	强盗	帽子	打开	他的	嘴	宽的	,

但那个戴着强盗帽的高个子张大了嘴巴，

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔliz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	small	dollies	were	afraid	they	might	fall	into	it	.
那	这	小的	手推车	是	害怕的	他们	可能	落下	进入	它	.

小娃娃们害怕自己会掉进去。

[ðə; ði] [klaʊn] [reɪzd] [bəuθ] [ɑːrmz] [ɪn] ['wʌndər] ,

The	clown	raised	both	arms	in	wonder	,
这	小丑	提高	两个都	武器	在	想知道	,

小丑惊讶地举起双臂，

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θroʊt] .

and	Jack	in	the	Box	sprang	up	as	high	as	me	could	to	look	down	into	the	fellow's	throat	.
和	杰克	在	这	盒子	弹簧	向上	作为	高的	作为	我	可以	到	看	向下	进入	这	同伴们	喉	.

杰克盒子跳到和我一样高的地方，低头看向那家伙的喉咙。

[ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['dɑːlz] [ɪn] [kæps] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

All	the	baby	-	dolls	in	caps	and	long	dresses	had	been	put	to	bed	.
全部	这	婴儿	-	娃娃	在	帽子	和	长的	连衣裙	有	到过	放	到	床	.

所有戴着帽子、穿着长裙的娃娃都被放进被窝里睡觉了。

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

They	woke	up	when	the	others	were	at	supper	,	and	began	to	cry	.
他们	觉醒	向上	什么时候	这	其他的	是	在	晚餐	,	和	开始	到	哭	.

当其他人都在吃晚饭时，他们醒了过来，开始哭泣。

[ðə; ði][bɪg] [dɑːl] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['kændi] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər]

The	big	doll	brought	them	some	candy	,	and	that	kept	them	quiet	for
这	大的	玩具娃娃	带来	他们	一些	糖果	,	和	那	保留	他们	安静的	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

大娃娃给他们带来了一些糖果，这让他们安静了好一会儿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] [pi'ænoʊ]['oʊpən] .

The	next	morning	a	little	girl	found	the	toy	piano	open	.
这	下一个	早晨	一个	小的	女孩	成立	这	玩具	钢琴	打开	.

第二天早上，一个小女孩发现玩具钢琴的门开着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	sure	the	dolls	had	been	playing	on	it	.
她	曾是	当然	这	娃娃	有	到过	玩耍	在	它	.

她确信那些娃娃曾经在上面玩耍过。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

The	grown	-	up	people	thought	it	had	been	left	open	the	night	before	;
这	生长	-	向上	人们	想法	它	有	到过	左边	打开	这	夜晚	前	;

大人们以为门是前一天晚上没关好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd]['dɑːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][duː] .

but	they	do	not	understand	dolls	as	well	as	little	people	do	.
但	他们	做	不是	理解	娃娃	作为	出色地	作为	小的	人们	做	.

但他们不像小孩子那样了解玩偶。

[vi'oʊlə] ['roʊzˌbɝːoʊ]

VIOLA	ROSEBOROUGH
中提琴	罗斯伯勒

维奥拉·罗斯伯勒

['grændˌmɑːz] ['krɪsməs] [gɪfts] .

GRANDMA'S	CHRISTMAS	GIFTS	.
奶奶的	圣诞节	礼物	.

奶奶的圣诞礼物。

['grænmɑː] [bɜːrn] [sæt] ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

Grandma	Burns	sat	knitting	busily	in	the	sun	one	bright	morning	the	week	before
奶奶	烧伤	卫星	针织	忙碌地	在	这	太阳	一	明亮的	早晨	这	星期	前

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

圣诞节前一周的一个阳光明媚的早晨，伯恩斯奶奶坐在阳光下忙碌地织毛衣。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] ['glɪsənd] [laɪk] ['sɪlvər] .

The	snow	lay	deep	,	and	the	hard	crust	glistened	like	silver	.
这	雪	躺	深的	,	和	这	难的	地壳	闪闪发光	喜欢	银	.

积雪很厚，坚硬的雪壳闪着银光。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv] [griːf] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] .

All	at	once	she	heard	little	sighs	of	grief	outside	her	door	.
全部	在	一次	她	听到	小的	叹息	的	悲伤	外部	她	门	.

她突然听到门外传来一阵阵悲伤的叹息声。

[wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][sæt]['piːtər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [raɪs] , [tuː] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
When **she** **opened** **it** **there** **sat** **Peter** **and** **Jimmy** **Rice** **,** **two** **very** **poor** **little** **boys** **,**
什么时候 她 打开 它 那里 卫星 彼得 和 吉米 米 , 二 非常 贫穷的 小的 男孩们 ,

她打开门，里面坐着彼得和吉米·赖斯，两个非常贫穷的小男孩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .
with **their** **faces** **in** **their** **hands** **;** **and** **they** **were** **crying** **.**
和 他们的 面孔 在 他们的 双手 ; 和 他们 是 哭泣 .

他们双手捂着脸，哭泣着。

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] .
" **My** **patience** **!** **"** **cried** **grandma** **.**
" 我的 耐心 ! " 哭 奶奶 .

"我的耐心啊！"奶奶喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðɪs] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" **What** **can** **be** **the** **matter** **with** **two** **bright** **little** **boys** **this** **sunny** **morning** **?** **"**
" 什么 能 是 这 事情 和 二 明亮的 小的 男孩们 这 阳光明媚 早晨 ? "

"在这个阳光明媚的早晨，两个活泼可爱的小男孩怎么了呢？"

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [taɪmz] , " [said] ['lɪt(ə)l]['piːtər] .
" **We** **don't** **have** **no** **good** **times** **,** **"** **sighed** **little** **Peter** **.**
" 我们 不 有 不 好的 时代 , " 叹了口气 小的 彼得 .

"我们没有好日子，"小彼得叹了口气。

" [wiː; wi][kɑːnt][slaɪd] .
" **We** **can't** **slide** **.**
" 我们 不能 滑动 .

我们不能滑倒。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [sled] , " ['hwɪmpəd] ['dʒɪmi] .
We **haven't** **any** **sleds** **,** **"** **whimpered** **Jimmy** **.**
我们 还没有 任何 雪橇 , " 呜咽 吉米 .

"我们没有雪橇，"吉米呜咽道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɔɪz] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sled] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" **Why** **,** **of** **course** **boys** **can't** **have** **a** **good** **time** **without** **sleds** **,** **"** **said** **grandma** **,**
" 为什么 , 的 课程 男孩们 不能 有 一个 好的 时间 没有 雪橇 , " 说 奶奶 ,
['tʃɪrəli] .
cheerily **.**
兴高采烈地 .

"当然，男孩子如果没有雪橇就玩不开心，"奶奶兴高采烈地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
" **Let** **us** **look** **about** **and** **see** **if** **we** **can't** **find** **something** **.**
" 让 我们 看 关于 和 看 如果 我们 不能 寻找 某物 .

我们四处看看，能不能找到些什么。

" [ænd; ənd]['grændˌmɑːz][kæp] - ['bɔːrdər] [bɑːbd] [bɪ'haɪnd] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃed]
" **And** **grandma's** **cap** **-** **border** **bobbed** **behind** **barrels** **and** **boxes** **in** **the** **shed**
" 和 奶奶的 帽 - 边界 波波德 在后面 桶 和 盒子 在 这 棚
[ænd; ənd][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔbˌwebz][ɪn][ðə; ði]['gærət] ;
and **all** **among** **the** **cobwebs** **in** **the** **garret** **;**
和 全部 之中 这 蜘蛛网 在 这 阁楼 ;

"奶奶的帽子边饰在棚屋里的桶和箱子后面晃来晃去，在阁楼的蛛网间也随处可见；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] .
but **nothing** **could** **be** **found** **suitable** **.**
但 没有什么 可以 是 成立 合适的 .

但是始终找不到合适的。

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 !

“哼！

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [piːt] ;
I **do** **believe** **this** **would** **do** **for** **little** **Pete** **;**
我 做 相信 这 会 做 为了 小的 皮特 ;

我相信这对小皮特来说足够了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" **and** **the** **dear** **old** **lady** **drew** **a** **large** **,**
" 和 这 亲爱的 老的 女士 画 一个 大的 ,

这位亲爱的老太太画了一幅大画，

[prest] - [tɪn][pæn][ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
pressed **-** **tin** **pan** **off** **the** **top** **shelf** **in** **the** **pantry** **.**
按下 - 锡 平底锅 离开 这 顶部 架子 在 这 食品储藏室 .

从食品储藏室最上层架子上取下的压花锡盘。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] ['bʌtər] - [treɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .
A **long** **,** **smooth** **butter** **-** **tray** **was** **found** **for** **Jimmy** **.**
一个 长的 , 光滑的 黄油 - 托盘 曾是 成立 为了 吉米 .

人们为吉米找到了一块长长的、光滑的黄油托盘。

['grænmɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər][kæp] - ['bɔːrdər][wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
Grandma **shook** **her** **cap** **-** **border** **with** **laughter** **to** **see** **them** **skim** **over** **the**
奶奶 摇晃 她 帽 - 边界 和 笑声 到 看 他们 撇去 超过 这
[hɑːrd] [krʌst] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [sled] .
hard **crust** **in** **their** **queer** **sleds** **.**
难的 地壳 在 他们的 酷儿 雪橇 .

奶奶看着他们乘坐着奇特的雪橇掠过坚硬的冰壳，笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
And **the** **boys** **shouted** **and** **swung** **their** **hands** **as** **they** **flew** **past** **the** **window**
和 这 男孩们 喊叫 和 摇摆 他们的 双手 作为 他们 飞翔 过去的 这 窗户
.
:
.

男孩们一边喊叫一边挥舞着手臂飞过窗外。

" [aɪ][duː][ɪk'spekt] [ðeɪl] [wer] - [ɪm] [ə'baʊt] [θruː] , " ['mɜːmɜd] ['grænmɑː] ; " [bʌt; bət] [bɔɪz]
" **I** **do** **expect** **they'll** **wear** **'** **em** **about** **through** **,** " **murmured** **grandma** **;** " **but** **boys**
" 我 做 预计 他们会 穿 - 呃 关于 通过 , " 低声说道 奶奶 ; " 但 男孩们
[mʌst; məst][slaɪd] , — [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
must **slide** **,** **—** **that's** **certain** **.**
必须 滑动 , — 那就是 肯定 .

“我估计他们会把它们穿坏，”奶奶低声说；“但男孩子肯定会滑冰，——这是肯定的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] ['skauəd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['sɪlvər]['dɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði]
" **And** **the** **pan** **was** **scoured** **as** **bright** **as** **a** **new** **silver** **dollar** **and** **the**
" 和 这 平底锅 曾是 彻底清洗 作为 明亮的 作为 一个 新的 银 美元 和 这
[red] [peɪnt][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [treɪ] [wen] ['piːtər][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [brɔːt]
red **paint** **was** **all** **gone** **off** **the** **wooden** **tray** **when** **Peter** **and** **Jimmy** **brought**
红色的 画 曾是 全部 已消失 离开 这 木制的 托盘 什么时候 彼得 和 吉米 带来
[ðer; ðər] [sled] [bæk] .
their **sleds** **back** **.**
他们的 雪橇 后退 .

“彼得和吉米把雪橇带回来的时候，平底锅已经被擦得锃亮，像一枚崭新的银元，木托盘上的红色油漆也全都掉了。”

['grænmɑ:] ['nɪtɪd] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt]

Grandma	**knitted**	**faster**	**than**	**ever**	**all**	**that**	**day**	**,**	**and**	**her**	**face**	**was**	**bright**
奶奶	针织	快点	比	曾经	全部	那	天	,	和	她	脸	曾是	明亮的

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

with	**smiles**	**.**
和	微笑	.

那天，奶奶织毛衣的速度比以往任何时候都快，脸上始终洋溢着灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

She	**was**	**planning**	**something**	**.**
她	曾是	规划	某物	.

她似乎在计划着什么。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:b] ['i:stər] [ðæt] [naɪt] .

She	**went**	**to**	**see**	**Job**	**Easter**	**that**	**night**	**.**
她	去	到	看	工作	复活节	那	夜晚	.

那天晚上她去看望了乔布·伊斯特。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [smɔ:l] [sled] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ]

He	**promised**	**to**	**make**	**two**	**small**	**sleds**	**for**	**the**	**pair**	**of**	**socks**	**she**	**was**	**knitting**
他	承诺	到	制作	二	小的	雪橇	为了	这	一对	的	袜子	她	曾是	针织

.

:

.

他答应为她正在织的那双袜子做两个小雪橇。

[wen] [ðə; ði] [sled] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [hɔ:rs]

When	**the**	**sleds**	**were**	**finished**	**she**	**dyed**	**them**	**red**	**and**	**drew**	**a**	**yellow**	**horse**
什么时候	这	雪橇	是	完成的	她	染色	他们	红色的	和	画	一个	黄色的	马

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [wʌn] .

upon	**each**	**one**	**.**
之上	每个	一	.

雪橇做好后，她把它们染成红色，并在每个雪橇上画了一匹黄色的马。

['grænmɑ:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Grandma	**called**	**them**	**horses**	**,**	**but**	**no**	**one**	**would**	**have**	**suspected**	**it**	**.**
奶奶	称为	他们	马匹	,	但	不	一	会	有	怀疑	它	.

奶奶称它们为马，但谁也想不到。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪt] [sɑ:ks] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ʃu:z]

Then	**the**	**night**	**before**	**Christmas**	**she**	**drew**	**on**	**her**	**great**	**socks**	**over**	**her**	**shoes**
然后	这	夜晚	前	圣诞节	她	画	在	她	伟大的	袜子	超过	她	鞋

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,

to	**keep**	**her**	**from**	**slipping**	**,**
到	保持	她	从	滑倒	,

圣诞前夜，她把厚袜子套在鞋子上，以免滑倒。

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hʊd] [ænd; ənd][kloʊk] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sled] ['oʊvər][tu:; tə]['pi:tər]

put	**on**	**her**	**hood**	**and**	**cloak**	**,**	**and**	**dragged**	**the**	**little**	**sleds**	**over**	**to**	**Peter**
放	在	她	兜帽	和	披风	,	和	拖拽	这	小的	雪橇	超过	到	彼得

[ænd; ənd] ['tɪmiz] [haʊs] .

and	**Timmy's**	**house**	**.**
和	蒂米的	房子	.

她戴上兜帽，披上斗篷，拖着小雪橇来到彼得和蒂米的家。

[ʃi:; ʃi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [lætʃ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

She	**hitched**	**them**	**to**	**the**	**door**	**-**	**latch**	**,**	**and**	**went**	**home**	**laughing**	**all**	**the**	**way**	**.**
她	搭便车	他们	到	这	门	-	闩锁	,	和	去	家	笑	全部	这	方式	.

她把它们挂在门闩上，一路笑着回家了。

['mɑːməz] ['hæpi] ['krɪsməs] .
MAMA'S HAPPY CHRISTMAS .
妈妈的 快乐的 圣诞节 .

妈妈圣诞快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wendl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
It had seemed to the little Wendell children that they would have a very
它 有 似乎 到 这 小的 温德尔 孩子们 那 他们 会 有 一个 非常
[sæd] ['krɪsməs] .
sad Christmas .
伤心 圣诞节 .

温德尔家的孩子们原本以为他们会过一个非常悲伤的圣诞节。

['mæmə][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,
Mama had been very ill ,
妈妈 有 到过 非常 患病的 ,

妈妈病得很重，

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['mæmə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and papa had been so anxious about mama that he could not think of
和 爸爸 有 到过 所以 焦虑的 关于 妈妈 那 他 可以 不是 思考 的
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

爸爸一直很担心妈妈，以至于他什么都想不起来。

[wen] ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , ['mæmə][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ]
When Christmas Day came , however , mama was so much better that she could lie
什么时候 圣诞节 天 来了 , 然而 , 妈妈 曾是 所以 很多 更好的 那 她 可以 说谎
[ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
on the lounge .
在 这 休息室 .

然而，到了圣诞节那天，妈妈的身体状况好转了很多，可以躺在沙发上了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [brɔːt] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .
The children all brought their stockings into her room to open them .
这 孩子们 全部 带来 他们的 长筒袜 进入 她 房间 到 打开 他们 .

孩子们都把自己的圣诞袜带到她的房间里打开。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [siːm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər]['juːʒuəl]
" You children all seem as happy as if you had had your usual
" 你 孩子们 全部 似乎 作为 快乐的 作为 如果 你 有 有 你的 通常
['krɪsməs] [triː] ,
Christmas tree ,
圣诞节 树 ,

"孩子们，你们看起来都像往常一样开心，好像拥有了你们的圣诞树一样。"

" [sed] ['mæmə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" said mama , as they sat around her .
" 说 妈妈 , 作为 他们 卫星 大约 她 .

"妈妈说道，大家围坐在她身边。"

" [waɪ] , [aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['ægnəs] .
" Why , I never had such a happy Christmas before , " said sweet little Agnes .
" 为什么 , 我 绝不 有 这样的 一个 快乐的 圣诞节 前 , " 说 甜的 小的 艾格尼丝 .

"哎呀，我以前从来没有过这么快乐的圣诞节啊！"可爱的小艾格尼丝说道。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'gen] . "
" And it's just because you are well again . "
" 和 它是 只是 因为 你 是 出色地 再次 . "

"那是因为你已经康复了。"

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rʌn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
" **Now** **I** **think** **you** **must** **all** **run** **out** **for** **the** **rest** **of** **the** **day** **,**
" 现在 我 思考 你 必须 全部 跑步 出去 为了 这 休息 的 这 天 ,

“现在我想你们今天剩下的时间都得出去了。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər]['mæmə]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **said** **the** **nurse** **,** " **because** **your** **mama** **wants** **to** **see** **you** **all** **again** **this** **evening** **.**
" 说 这 护士 , " 因为 你的 妈妈 想要 到 看 你 全部 再次 这 晚上 .
"
"
"

“护士说，‘因为你妈妈今晚想再见见你们。’”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər]['mɑːməz] [əˈmjuːzmənt] , " [sed]
" **I** **wish** **we** **could** **get** **up** **something** **expressly** **for** **mama's** **amusement** **,** " **said**
" 我 希望 我们 可以 得到 向上 某物 明确地 为了 妈妈的 娱乐 , " 说
['ægnəs] ,
Agnes **,**
艾格尼丝 ,

“我希望我们能专门为妈妈准备些东西来逗她开心，”艾格尼丝说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɜːrsəri] .
when **they** **had** **gone** **into** **the** **nursery** **.**
什么时候 他们 有 已消失 进入 这 苗圃 .

当他们进入育婴室时。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tæbloʊz] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [ðer; ðər] [frentʃ]
" **How** **would** **you** **like** **to** **have** **some** **tableaux** **in** **here** **?** " **asked** **their** **French**
" 如何 会 你 喜欢 到 有 一些 画作 在 这里 ? " 问 他们的 法语
['gʌvərnəs] , [mɪs] [mɑːˈsel] .
governess **,** **Miss** **Marcelle** **.**
家庭教师 , 错过 马塞尔 .

“你们想在这里摆放一些场景吗？”他们的法国女家庭教师马塞尔小姐问道。

" [oʊ] , [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn] , ['mæmə] [lʌvz] ['tæbloʊz] .
" **Oh** **,** **yes** **,** " **they** **all** **cried** **,** " **it** **would** **be** **fun** **,** **mama** **loves** **tableaux** **.**
" 哦 , 是的 , " 他们 全部 哭 , " 它 会 是 乐趣 , 妈妈 爱 画作 .

“哦，是的，”他们都喊道，“那会很有趣，妈妈喜欢情景剧。”

" [soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [faɪv] ['tæbloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" **So** **all** **day** **long** **they** **were** **busy** **arranging** **five** **tableaux** **for** **the** **evening** **.**
" 所以 全部 天 长的 他们 是 忙碌的 安排 五 画作 为了 这 晚上 .

“所以他们一整天都在忙着布置晚上要用的五个场景。”

[ðə; ði] ['tæbloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː]
The **tableaux** **were** **to** **be** **in** **the** **room** **which** **had** **folding** **-** **doors** **opening** **into**
这 画作 是 到 是 在 这 房间 哪个 有 折叠式的 - 门 开幕 进入
['mɪsɪz] . ['wendəlz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
Mrs **.** **Wendell's** **sitting** **-** **room** **.**
太太 . 温德尔的 坐着 - 房间 .

这些场景布置在房间里，房间里有折叠门，可以通往温德尔太太的起居室。

['mɑːməz] ['hæpi] ['krɪsməs]
MAMA'S **HAPPY** **CHRISTMAS**
妈妈的 快乐的 圣诞节

妈妈的圣诞快乐

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] [mɪs] [mɑ:'sel] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [meɪd]

At	the	proper	time	Miss	Marcelle	stepped	outside	the	folding	-	doors	and	made
在	这	恰当的	时间	错过	马塞尔	步	外部	这	折叠式的	-	门	和	制成

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

a	pretty	little	speech	.
一个	漂亮的	小的	演讲	.

时机成熟后，马塞尔小姐走出折叠门，发表了一段优美的小演讲。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	said	that	some	young	ladies	and	a
她	说	那	一些	年轻的	女士们	和	一个

她说，一些年轻女士和

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['tæbloʊz] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

young	gentleman	had	asked	permission	to	show	some	tableaux	to	Mrs	.
年轻的	绅士	有	问	允许	到	展示	一些	画作	到	太太	.

['wendl] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

Wendell	if	she	would	like	to	see	them	.
温德尔	如果	她	会	喜欢	到	看	他们	.

这位年轻绅士请求允许他向温德尔夫人展示一些场景，看她是否愿意观看。

['mɪsɪz] . ['wendl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:rmd] .

Mrs	.	Wendell	replied	that	she	would	be	charmed	.
太太	.	温德尔	回复	那	她	会	是	迷住了	.

温德尔太太回答说，她会被迷住的。

[ðen] [mædəmwə'zel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tæbloʊz] ; ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:z] [waɪd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] .

Then	mademoiselle	announced	the	tableaux	;	opening	the	doors	wide	for	each	one	.
然后	小姐	宣布	这	画作	;	开幕	这	门	宽的	为了	每个	一	.

然后小姐宣布了场景，并为每一幕都敞开了大门。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] : [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ; ['sekənd] , ['lɪt(ə)l] [red]

This	is	a	list	of	the	tableaux	:	First	,	The	Sleeping	Beauty	;	second	,	Little	Red
这	是	一个	列表	的	这	画作	:	第一的	,	这	睡眠	美丽	;	第二	,	小的	红色的

['raɪdɪŋ] [hʊd] ;

Riding	Hood	;
骑术	兜帽	;

以下是场景列表：第一幕，《睡美人》；第二幕，《小红帽》；

[θɜ:rd] , [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ; [fɔ:rθ] , [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] ; [fɪfθ] , [ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl] .

third	,	The	Fairy	Queen	;	fourth	,	Old	Mother	Hubbard	;	fifth	,	The	Lord	High	Admiral	.
第三	,	这	仙女	女王	;	第四	,	老的	母亲	哈伯德	;	第五	,	这	主	高的	上将	.

第三，《仙后》；第四，《老妇哈伯德》；第五，《海军大臣》。

[mɪs] [mɑ:'sel] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [sə'lest] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ,

Miss	Marcelle	had	arranged	everything	so	nicely	,	and	Celeste	,	the	French	maid	,
错过	马塞尔	有	安排	一切	所以	很好	,	和	塞莱斯特	,	这	法语	女佣	,

马塞尔小姐把一切都安排得井井有条，还有那位法国女仆塞莱斯特，

[helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

helped	so	much	with	the	dressing	,	that	the	pictures	all	went	off	without	a	single
帮助	所以	很多	和	这	敷料	,	那	这	图片	全部	去	离开	没有	一个	单身的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

服装搭配方面帮了大忙，所以所有照片都拍摄得非常顺利，没有出现任何错误。

['mæmə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Mama	was	delighted	.
妈妈	曾是	高兴极了	.

妈妈很高兴。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kɪs] [ðoʊz] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

She	said	she	must	kiss	those	dear	young	ladies	,
她	说	她	必须	吻	那些	亲爱的	年轻的	女士们	,

她说她必须亲吻那些可爱的年轻女士们，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sər'praɪz]

and	that	delightful	young	man	who	had	given	her	such	a	charming	surprise
和	那	愉快	年轻的	男人	WHO	有	给定	她	这样的	一个	迷人	惊喜

.

:

.

还有那位给了她如此迷人惊喜的可爱年轻人。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn]['roʊzi][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

So	all	the	children	came	in	rosy	and	smiling	.
所以	全部	这	孩子们	来了	在	红润	和	微笑	.

所以孩子们进来的时候都脸色红润，笑容灿烂。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌju: 'es] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] ['ædmərəl] .

"	Why	,	didn't	you	know	us	?	"	asked	the	little	Lord	Admiral	.
"	为什么	,	没有	你	知道	我们	?	"	问	这	小的	主	上将	.

"怎么，你们不认识我们吗？"小海军上将问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , " [sed] ['mæmə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ægnəs] ;

"	I	know	this	,	"	said	mama	,	"	I	am	like	Agnes	;
"	我	知道	这	,	"	说	妈妈	,	"	我	是	喜欢	艾格尼丝	;

"我知道这一点，"妈妈说，"我就像艾格尼丝一样；

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	had	such	a	happy	Christmas	before	.
我	绝不	有	这样的	一个	快乐的	圣诞节	前	.

我从未过过如此快乐的圣诞节。

" ['mɪriəm] [ti:] . ['bɑ:rnɑ:rd] .

"	MIRIAM	T	.	BARNARD	.
"	米里亚姆	T	.	巴纳德	.

"米里亚姆·T·巴纳德。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rdz] .

THE	CHRISTMAS	CAROL	OF	THE	BIRDS	.
这	圣诞节	颂歌	的	这	鸟类	.

鸟儿的圣诞颂歌。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

Do	you	know	,	when	we	are	having	such	good	times	at	Christmas	,
做	你	知道	,	什么时候	我们	是	拥有	这样的	好的	时代	在	圣诞节	,

你知道吗，当我们在圣诞节玩得这么开心的时候，

[wʌt] [swi:t] ['mju:zɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['nɔ:rweɪ] , [ðæt] [koʊld] ['kʌntri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ?

what	sweet	music	they	have	in	Norway	,	that	cold	country	across	the	sea	?
什么	甜的	音乐	他们	有	在	挪威	,	那	寒冷的	国家	穿过	这	海	?

挪威，那个隔海相望的寒冷国度，他们的音乐多么动听啊！

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pesnts] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [meɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['veri]

One	day	in	the	year	the	simple	peasants	who	live	there	make	the	birds	very
一	天	在	这	年	这	简单的	农民	WHO	居住	那里	制作	这	鸟类	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

一年中的某一天，居住在那里的淳朴农民们会让鸟儿们非常高兴。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] - [wɪl] , [ə; eɪ][glæd] , ['dʒɔɪəs] ['kærəl][ɑːn] ['krɪsməs]

so	that	they	sing	,	of	their	own	free	-	will	,	a	glad	,	joyous	carol	on	Christmas
所以	那	他们	唱歌	,	的	他们的	自己的	自由的	-	将要	,	一个	高兴的	,	欢乐	颂歌	在	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，他们会在圣诞节早晨自愿地唱起欢快的圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

And	this	is	why	they	sing	on	that	morning	more	than	on	any	other	.
和	这	是	为什么	他们	唱歌	在	那	早晨	更多的	比	在	任何	其他	.

这就是为什么那天早上他们唱歌比其他任何一天都多的原因。

['æftər][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] ,

After	the	birds	have	found	shelter	from	the	north	wind	on	Christmas	-	eve	,
后	这	鸟类	有	成立	庇护所	从	这	北	风	在	圣诞节	-	前夕	,

圣诞前夜，鸟儿们找到躲避北风的庇护所后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

and	the	night	is	still	and	bright	with	stars	,
和	这	夜晚	是	仍然	和	明亮的	和	明星	,

夜色静谧，繁星点点。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][biː; bi]['evər][soʊ] [sɪ'vɪr] ,

or	even	if	the	storm	be	ever	so	severe	,
或者	甚至	如果	这	风暴	是	曾经	所以	严重	,

即使风暴极其猛烈，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [aʊt] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɔːhaus]

the	good	people	bring	out	sheaves	of	corn	and	wheat	from	their	storehouses
这	好的	人们	带来	出去	捆	的	玉米	和	小麦	从	他们的	仓库

.

:

.

善良的人们从仓库里取出成捆的玉米和小麦。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['slendər] [poʊlz] , [ðeɪ] [reɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['spaɪər] , [bɑːrn] ,

Tying	them	on	slender	poles	,	they	raise	them	from	every	spire	,	barn	,
捆绑	他们	在	苗条	杆子	,	他们	增加	他们	从	每一个	尖塔	,	谷仓	,

['geɪtpoʊst] ,

gatepost	,
门柱	,

他们把它们绑在细杆上，从每个尖顶、谷仓、门柱上竖起来。

[ænd; ənd] ['geɪbl] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sʌn] ['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	gable	;	then	,	when	the	Christmas	sun	rises	over	the	hills	,
和	山墙	;	然后	,	什么时候	这	圣诞节	太阳	上升	超过	这	丘陵	,

还有山墙；然后，当圣诞节的太阳从山丘上升起时，

['evri] ['spaɪər][ænd; ənd] ['geɪbl] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] .

every	spire	and	gable	bursts	forth	into	joyous	song	.
每一个	尖塔	和	山墙	爆发	前进	进入	欢乐	歌曲	.

每一座尖顶和山墙都迸发出欢快的歌声。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

You	can	well	believe	that	these	songs	of	the	birds	make	the	people	of
你	能	出色地	相信	那	这些	歌曲	的	这	鸟类	制作	这	人们	的

['nɔːrweɪ] ['veri] ['hæpi] .

Norway	very	happy	.
挪威	非常	快乐的	.

完全可以相信，这些鸟鸣声让挪威人民感到非常快乐。

[ðeɪ] ['ekoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] ['ænθəm] , " ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd]

They	echo	,	with	all	their	hearts	,	their	living	,	grateful	anthem	,	"	Glory	to	God
他们	回声	,	和	全部	他们的	心	,	他们的	活的	,	感激的	国歌	,	"	荣耀	到	上帝

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

in	the	highest	,
在	这	最高	,

他们全心全意地齐声高唱着他们充满感恩的赞歌："荣耀归于至高无上的神，

[ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][men] !

on	earth	peace	,	good	-	will	to	men	!
在	地球	和平	,	好的	-	将要	到	男人	!

愿世界和平，愿人类充满善意！

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

"太太。

[dʒiː] . [hɔːl] .

G	.	HALL	.
G	.	大厅	.

G. 霍尔

[ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [wʌn] .

A	TURKEY	FOR	ONE	.
一个	火鸡	为了	一	.

一人份火鸡。

- ['ʌŋk(ə)l] [rɔi] [ɪz][ɪn][dʒə'pæn] .

Lura's	Uncle	Roy	is	in	Japan	.
-	叔叔	罗伊	是	在	日本	.

劳拉的叔叔罗伊在日本。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət] - [hoʊm] .

He	used	to	take	Christmas	dinner	at	Lura's	home	.
他	用过的	到	拿	圣诞节	晚餐	在	-	家	.

他以前常在劳拉家吃圣诞晚餐。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][gɪfts][hæd; həd] [bɪn]

Now	he	could	only	write	her	papa	to	say	a	box	of	gifts	had	been
现在	他	可以	仅有的	写	她	爸爸	到	说	一个	盒子	的	礼物	有	到过

[sent] ,

sent	,
发送	,

现在他只能写信告诉她爸爸，已经寄了一箱礼物。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	one	was	for	his	little	girl	.
和	一	曾是	为了	他的	小的	女孩	.

其中一件是给他的小女儿的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , ['mæmə] !

The	little	girl	clapped	her	hands	,	crying	,	"	Oh	,	mamma	!
这	小的	女孩	鼓掌	她	双手	,	哭泣	,	"	哦	,	妈妈	!

小女孩拍着手，哭着说："哦，妈妈！"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪm]

don't	you	think	it	is	the	chain	and	locket	dear	uncle	said	he	would	sometime
不	你	思考	它	是	这	链	和	吊坠	亲爱的	叔叔	说	他	会	有时

[gɪv] [ˌem 'iː] ? "

give	me	?	"
给	我	?	"

你不觉得那是我亲爱的叔叔说他有朝一日会给我的项链和吊坠吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər]['pɑːpə] , ['riːdɪŋ] [ɑːn] .

"	No	,	"	replied	her	papa	,	reading	on	.
"	不	,	"	回复	她	爸爸	,	阅读	在	.

“不，”她爸爸一边读着书一边回答。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər][wʌn] . "

"	Your	uncle	says	it	is	a	turkey	for	one	.	"
"	你的	叔叔	说道	它	是	一个	火鸡	为了	一	.	"

你叔叔说这是一只单人份的火鸡。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] ['tɜːkɪz] [frʌm; frəm][dʒəˈpæn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

"	But	we	do	not	need	turkeys	from	Japan	,	"	remarked	the	little	daughter	,
"	但	我们	做	不是	需要	火鸡	从	日本	,	"	评论	这	小的	女儿	,

['soʊbərli] .

soberly	.
清醒地	.

“但是我们不需要从日本进口火鸡，”小女儿严肃地说。

[hɜːr; hər]['pɑːpə] [smaɪld] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

Her	papa	smiled	,	and	handed	the	open	letter	to	her	mamma	.
她	爸爸	微笑	,	和	递交	这	打开	信	到	她	妈妈	.

她的爸爸笑了笑，把那封公开信递给了她的妈妈。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][əˈlaʊd] , ['evri] [bɪt] , " ['bɛgd] [luːrə] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [tuː]

"	Read	it	aloud	,	every	bit	,	"	begged	Lura	,	seeing	her	mamma	was	smiling	,	too
"	读	它	大声	,	每一个	少量	,	"	乞求	卢拉	,	看到	她	妈妈	曾是	微笑	,	也

.

:
.

“请你一字一句地大声读出来，”劳拉恳求道，她看到妈妈也在微笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	her	mamma	folded	the	letter	and	said	nothing	.
但	她	妈妈	折叠	这	信	和	说	没有什么	.

但她妈妈把信折好，什么也没说。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

On	Christmas	eve	the	box	,	which	had	just	arrived	,	was	opened	,
在	圣诞节	前夕	这	盒子	,	哪个	有	只是	到达的	,	曾是	打开	,

圣诞前夜，刚收到的盒子被打开了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	every	one	in	the	house	was	made	glad	with	a	present	.
和	每一个	一	在	这	房子	曾是	制成	高兴的	和	一个	展示	.

屋里的每个人都收到了礼物，非常开心。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpjɝ] - [mɑːʃ] ['tɜːrki] ,

Lura's	was	a	papier	-	mache	turkey	,
-	曾是	一个	纸张	-	纸浆	火鸡	,

卢拉做的是一只纸糊火鸡，

['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [brɔːt] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] -

nearly	as	large	as	the	one	brought	home	at	the	same	time	by	the	market	-
几乎	作为	大的	作为	这	一	带来	家	在	这	相同的	时间	经过	这	市场	-

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

几乎和市场男孩同时带回家的那个一样大。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] ,

Next	morning	,	while	the	fowl	in	the	kitchen	was	being	roasted	,
下一个	早晨	,	尽管	这	鸡	在	这	厨房	曾是	存在	烤	,

第二天早上，当厨房里的家禽正在烤制时，

[luːrə] [pleɪst] [hɜːrz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈpiːp(ə)l] [ədˈmaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ]

Lura	**placed**	**hers**	**before**	**a**	**window**	**and**	**watched**	**people**	**admire**	**it**	**as**	**they**
卢拉	放置	她的	前	一个	窗户	和	观看	人们	钦佩	它	作为	他们

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

劳拉把她的作品放在窗前，看着路过的人们欣赏它。

[ɔːl] [ɪts] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈfɛðɝz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪts] [red] [ˈwɔtlz] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˈevri]

All	**its**	**imitation**	**feathers**	**,**	**and**	**even**	**more**	**its**	**red**	**wattles**	**,**	**seemed**	**to**	**wish**	**every**
全部	它是	模仿	羽毛	,	和	甚至	更多的	它是	红色的	金合欢	,	似乎	到	希望	每一个

[mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,

man	**and**	**woman**	**,**
男人	和	女士	,

它身上所有的仿羽毛，尤其是它那鲜红的肉垂，似乎都在向每一位男女表达着这样的愿望：

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .

boy	**and**	**girl**	**,**	**a**	**Merry**	**Christmas**	**.**
男生	和	女孩	,	一个	欢乐	圣诞节	.

男孩女孩，圣诞快乐。

[luːrə] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [riːd] .

Lura	**had**	**not**	**spoken**	**of**	**the**	**jewelry**	**since**	**her**	**uncle's**	**letter**	**was**	**read**	**.**
卢拉	有	不是	说	的	这	珠宝	自从	她	叔叔的	信	曾是	读	.

自从读了她叔叔的信之后，劳拉就再也没有提起过那些珠宝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [naɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

It	**is**	**not**	**nice**	**for**	**one**	**who**	**receives**	**a**	**gift**	**to**	**wish**	**it**	**was**
它	是	不是	好的	为了	一	WHO	接收	一个	礼物	到	希望	它	曾是

[ˈdɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

收到礼物却希望它不一样，这很不好。

[luːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Lura	**was**	**not**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**child**	**.**
卢拉	曾是	不是	那	种类	的	一个	孩子	.

劳拉不是那种孩子。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [ˈpɑːpə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [maɪ] [dɪr] ,

When	**dinner**	**was**	**nearly**	**over**	**,**	**her**	**papa**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**,**
什么时候	晚餐	曾是	几乎	超过	,	她	爸爸	说	到	她	,	"	我的	亲爱的	,

晚饭快结束时，她爸爸对她说："亲爱的，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtɜːrki] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

you	**have**	**had**	**as**	**much**	**of**	**my**	**turkey**	**as**	**you**	**wanted**	**;**	**if**	**you**	**please**	**,**
你	有	有	作为	很多	的	我的	火鸡	作为	你	通缉	;	如果	你	请	,

你已经吃够了我的火鸡了；如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

I	**will**	**now**	**try**	**some**	**of**	**yours**	**.**	**"**
我	将要	现在	尝试	一些	的	你的	.	"

我现在就试试你的一些菜。

" [maɪn] [ɪz] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [rɔi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [fɔːr; fər] [wʌn] , " [læft] [luːrə] .

"	**Mine**	**is**	**what**	**Uncle**	**Roy**	**calls**	**a**	**turkey**	**for**	**one**	**,**	**"**	**laughed**	**Lura**	**.**
"	矿	是	什么	叔叔	罗伊	呼叫	一个	火鸡	为了	一	,	"	笑了	卢拉	.

"我的那只，罗伊叔叔管它叫一只火鸡，"劳拉笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tɔːrdz] [wer] [hɜːr; hər][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [strʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

She	turned	in	her	chair	towards	where	her	bird	had	been	strutting	on	the
她	转向	在	她	椅子	向	在哪里	她	鸟	有	到过	昂首阔步	在	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

window	-	sill	,
窗户	-	窗台	,

她转过身，看向她的鸟儿刚才在窗台上踱步的方向。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] , " [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

and	added	,	in	surprise	,	"	Why	,	what	has	become	of	him	?
和	额外	,	在	惊喜	,	"	为什么	,	什么	有	变得	的	他	?

他惊讶地补充道："怎么，他怎么变成这样了？"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['plætər] .

"	At	that	moment	the	servant	brought	in	a	huge	platter	.
"	在	那	片刻	这	仆人	带来	在	一个	巨大的	拼盘	.

这时，仆人端来一个大盘子。

[wen] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

When	room	had	been	made	for	it	on	the	table	it	was	set	down	in	front
什么时候	房间	有	到过	制成	为了	它	在	这	桌子	它	曾是	放	向下	在	正面

[ʌv; əv] - ['pɑːpə] ,

of	Lura's	papa	,
的	-	爸爸	,

当桌子上腾出地方后，它就被放在了劳拉爸爸面前。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tɜːrki] .

and	on	the	dish	was	her	turkey	.
和	在	这	盘子	曾是	她	火鸡	.

盘子里装着她的火鸡。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " ['geili] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	gayly	exclaimed	the	child	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	同性恋地	惊呼	这	孩子	.

"哦，真好玩！"孩子高兴地喊道。

" [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	uncle	tell	you	to	pretend	to	serve	it	?	"
"	做过	叔叔	告诉	你	到	假装	到	服务	它	?	"

"叔叔让你假装上菜吗？"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [di'rekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " [hɜːr; hər]['pɑːpə] [sed] ,

"	I	have	not	finished	what	he	directs	me	to	do	,	"	her	papa	said	,
"	我	有	不是	完成的	什么	他	导演	我	到	做	,	"	她	爸爸	说	,

"我还没有完成他吩咐我做的事情，"她爸爸说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

with	a	flourish	of	the	carving	-	knife	.
和	一个	繁荣	的	这	雕刻	-	刀	.

挥动雕刻刀。

" [bʌt; bət] , ['pɑːpə] — [oʊ] , [pliːz] !

"	But	,	papa	—	oh	,	please	!
"	但	,	爸爸	—	哦	,	请	!

"但是，爸爸——哦，拜托！

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Her	hand	was	on	his	arm	.
"	她	手	曾是	在	他的	手臂	.

她的手放在他的胳膊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣诞前夜》和其他深受孩子(The Night Before Christmas and Other)

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][frʌm; frəm][dʒə'pæn] !

"	You	would	not	spoil	my	beautiful	bird	from	Japan	!
"	你	会	不是	剧透	我的	美丽的	鸟	从	日本	!

你休想毁了我来自日本的美丽鸟儿!

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

A	hidden	spring	was	touched	with	the	point	of	the	knife	.
一个	隐	春天	曾是	感动	和	这	观点	的	这	刀	.

刀尖触碰到了隐藏的弹簧。

[ðə; ði] [brest] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði] [faʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

The	breast	opened	,	and	disclosed	the	fowl	filled	with	choice	toys	and	other	things	.
这	胸部	打开	,	和	披露	这	鸡	已填	和	选择	玩具	和	其他	事物	.

鸡胸打开，露出里面装满了精美玩具和其他物品的鸡。

[ðə; ði][fɜːrst]['teɪkən] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] ; [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪt] ; ; ;

The	first	taken	out	was	a	tiny	box	;	inside	was	a	gold	chain	and	locket
这	第一的	已采取	出去	曾是	一个	微小的	盒子	;	里面	曾是	一个	金子	链	和	吊坠

首先取出的是一个小盒子；里面装着一条金链子和一枚小吊坠；

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [held] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔɪz] ['pɪktʃər] .

the	locket	held	Uncle	Roy's	picture	.
这	吊坠	握住	叔叔	罗伊的	图片	.

小盒里装着罗伊叔叔的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər][wʌn] , — [fɔːr; fər]['oʊnli]['ʌŋk(ə)l] ['rɔɪz] [niːs] .

It	was	a	turkey	for	one	,	—	for	only	Uncle	Roy's	niece	.
它	曾是	一个	火鸡	为了	一	,	—	为了	仅有的	叔叔	罗伊的	侄女	.

那是一只火鸡，只给罗伊叔叔的侄女吃。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

But	all	the	family	shared	the	amusement	.
但	全部	这	家庭	共享	这	娱乐	.

但全家人都觉得很有趣。

[lə'viniə] [es] . ['gʊdwɪn] .

LAVINIA	S	.	GOODWIN	.
拉维尼亚	S	.	古德温	.

拉维尼亚·S·古德温。

['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['kærələrz] .

LITTLE	CHRISTMAS	CAROLLERS	.
小的	圣诞节	颂歌者	.

小圣诞颂歌队。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kærələrz] ,

We	are	a	band	of	carollers	,
我们	是	一个	乐队	的	颂歌者	,

我们是一群唱圣诞颂歌的人，

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [θruː] [frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,

We	march	through	frost	and	snow	,
我们	行进	通过	霜	和	雪	,

我们冒着严寒和积雪前行，

[bʌt; bət] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər]

But	care	not	for	the	weather
但	关心	不是	为了	这	天气

但不必在意天气

[æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi][goʊ] .

As	on	our	way	we	go	.
作为	在	我们的	方式	我们	去	.

我们继续前行。

[æt; ət] ['evri] [hɔːl] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ]

At	every	hall	or	cottage
在	每一个	大厅	或者	小屋

每个大厅或小屋

[ðæt] [stændz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

That	stands	upon	our	way	,
那	站立	之上	我们的	方式	,

那挡在我们路上的障碍物，

[wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

We	stop	to	give	the	people
我们	停止	到	给	这	人们

我们停下来向人们致意。

[best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Best	wishes	for	the	day	.
最好的	愿望	为了	这	天	.

祝您今天一切顺利。

[wiː; wi] [preɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

We	pray	a	merry	Christmas	,
我们	祈祷	一个	欢乐	圣诞节	,

我们祝您圣诞快乐!

[meɪd] [braɪt] [baɪ] ['krɪsməs] [tʃɪr] ,

Made	bright	by	Christmas	cheer	,
制成	明亮的	经过	圣诞节	欢呼	,

圣诞的喜庆气氛让这里变得明亮起来

[wɪð; wɪθ] [piːs] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] ['glædnəs]

With	peace	,	and	hope	,	and	gladness
和	和平	,	和	希望	,	和	欢乐

带着平安、希望和喜乐

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [meɪ] [hoʊld] [dɪr] .

And	all	they	may	hold	dear	.
和	全部	他们	可能	抓住	亲爱的	.

以及他们所珍视的一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] ['hæpən]

And	for	all	those	that	happen
和	为了	全部	那些	那	发生

以及所有发生的那些事

[tuː; tə] [pæs] [juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ]

To	pass	us	on	our	way
到	经过	我们	在	我们的	方式

在我们路过的时候

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm]

We	have	a	smile	,	and	wish	them
我们	有	一个	微笑	,	和	希望	他们

我们面带微笑，并祝愿他们一切顺利。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] - [deɪ] .

A	merry	Christmas	-	day	.
一个	欢乐	圣诞节	-	天	.

圣诞快乐。

[el] . [ə; eɪ] . [fræns]

L	.	A	.	FRANCE
L	.	一个	.	法国

法国

['krɪsməs] ['kærələrz]

CHRISTMAS	CAROLLERS
圣诞节	颂歌者

圣诞颂歌演唱者

[wʌt] ['hæpənd] ['krɪsməs] [iːv] .

WHAT	HAPPENED	CHRISTMAS	EVE	.
什么	发生	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜发生了什么?

[tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɔːst] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

t	was	Christmas	Eve	and	the	frost	fairies	were	busy	getting	ready	for
t	曾是	圣诞节	前夕	和	这	霜	仙女	是	忙碌的	获得	准备好	为了

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

那是平安夜，霜仙子们正忙着为圣诞节做准备。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [spred] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [waɪt] [snoʊ] ['kɑːrpɪt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf] , [ber] [graʊnd]

First	of	all	they	spread	the	loveliest	white	snow	carpet	over	the	rough	,	bare	ground
第一的	的	全部	他们	传播	这	最可爱的	白色的	雪	地毯	超过	这	粗糙的	,	裸	地面

;

;

;

首先，他们在粗糙裸露的地面上铺上了一层美丽的白色雪毯;

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] [ðæt] [flæʃt] [laɪk]['daiəmənds][ɪn]

then	they	hung	the	bushes	and	trees	with	icicles	that	flashed	like	diamonds	in
然后	他们	悬挂	这	灌木丛	和	树木	和	冰柱	那	闪光灯	喜欢	钻石	在

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

然后，他们在灌木丛和树木上挂满了冰柱，在月光下闪闪发光，像钻石一样。

['leɪtər][ɑːn] , [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [drɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɔːst] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

Later	on	,	they	planned	to	draw	beautiful	frost	pictures	on	the	window	panes	,
之后	在	,	他们	计划	到	画	美丽的	霜	图片	在	这	窗户	窗格	,

后来，他们计划在窗玻璃上画美丽的霜花图案。

[tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	surprise	the	little	children	in	the	morning	.
到	惊喜	这	小的	孩子们	在	这	早晨	.

早上给小朋友们一个惊喜。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [sent] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

The	stars	shone	brightly	and	the	moon	sent	floods	of	light	in	every	nook	and
这	明星	闪耀	明亮地	和	这	月亮	发送	洪水	的	光	在	每一个	角落	和

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

繁星闪烁，月光洒满每个角落。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri] [ˌaʊt'saɪd] !

How	could	any	one	think	of	sleeping	when	there	was	such	a	glory	outside	!
如何	可以	任何	一	思考	的	睡眠	什么时候	那里	曾是	这样的	一个	荣耀	外部	!

外面景色如此壮丽，谁还会想着睡觉呢！

['dʒesi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːrli] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

Jessie	and	Fred	had	gone	to	bed	very	early	so	they	might	be	the	first	to
杰西	和	弗雷德	有	已消失	到	床	非常	早期的	所以	他们	可能	是	这	第一的	到

[ʃaʊt] " ['meri] ['krɪsməs] !

shout	"	Merry	Christmas	!
喊	"	欢乐	圣诞节	!

杰西和弗雷德很早就上床睡觉了，这样他们就可以第一个喊出"圣诞快乐！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ʃʌt] .

"	but	their	eyes	would	not	stay	shut	.
"	但	他们的	眼睛	会	不是	停留	关闭	.

但他们的眼睛却始终无法闭上。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [fred] ;

it	must	be	'	most	morning	,	"	said	Fred	;
它	必须	是	-	最多	早晨	,	"	说	弗雷德	;

"那一定是'最早上'了，"弗雷德说；

" [let][ˌjuː 'es] [kriːp] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [kætʃ] ['sæntə] ['klɔz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [raɪdz]

"	let	us	creep	softly	down	stairs	and	maybe	we'll	catch	Santa	Claus	before	he	rides
"	让	我们	潜行者	轻轻	向下	楼梯	和	或许	出色地	抓住	圣诞老人	克劳斯	前	他	骑行

[ɔːf] .

off	.
离开	.

"让我们悄悄地溜下楼梯，也许能在圣诞老人骑马离开之前抓住他。"

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['wɪndoʊ]

"	Hand	in	hand	they	tiptoed	to	the	dining	-	room	and	peeped	out	the	big	window
"	手	在	手	他们	踮着脚尖	到	这	用餐	-	房间	和	偷窥	出去	这	大的	窗户

;
;
;

他们手牵着手，蹑手蹑脚地走到餐厅，从大窗户向外窥视；

— ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['nɛliz] [haʊs]

—	surely	,	surely	,	that	was	something	climbing	up	the	roof	of	cousin	Nellie's	house
—	一定	,	一定	,	那	曾是	某物	攀登	向上	这	屋顶	的	表哥	内莉的	房子

;
;
;

——那肯定，肯定有什么东西在爬上表妹内莉家的屋顶；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊld]['sæntə] .

it	must	be	old	Santa	.
它	必须	是	老的	圣诞老人	.

一定是圣诞老人。

[fred] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪr]

Fred	gave	a	chuckle	of	delight	;	to	be	sure	the	reindeer	were	very	queer
弗雷德	给予	一个	轻笑	的	喜	;	到	是	当然	这	驯鹿	是	非常	酷儿

['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

looking	objects	,
寻找	对象	,

弗雷德高兴地轻笑了一声；的确，这些驯鹿长相非常奇特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

and	the	sleigh	such	a	funny	shape	,	but	the	children	were	satisfied	.
和	这	雪橇	这样的	一个	有趣的	形状	,	但	这	孩子们	是	使满意	.

雪橇的形状很滑稽，但孩子们很满意。

[ðə; ði][oʊld][fɜːr] [triː] , [huːz] [haɪ] ['bræntʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] , [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz]

The	old	fir	tree	,	whose	high	branches	almost	touched	the	roof	,	knew	all	about	those
这	老的	冷杉	树	,	谁	高的	分支	几乎	感动	这	屋顶	,	知道	全部	关于	那些

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

那棵老杉树，枝繁叶茂，几乎触及屋顶，它对那些阴影了如指掌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

but	it	was	so	old	no	one	could	ever	understand	a	word	of	the	many
但	它	曾是	所以	老的	不	一	可以	曾经	理解	一个	单词	的	这	许多

[teɪlz; 'teɪˌliz][ˌaɪ 'tiː][toʊld] .

tales	it	told	.
故事	它	讲述	.

但由于年代久远，没有人能够听懂它所讲述的众多故事中的任何一个字。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , " ['wɪspəd] ['dʒesi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	There's	something	scratching	on	the	door	,	"	whispered	Jessie	;	but	it	was
"	有	某物	抓挠	在	这	门	,	"	低声说道	杰西	;	但	它	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [maʊs] ,

only	a	mouse	,
仅有的	一个	老鼠	,

"门上有东西在挠，"杰西低声说；但那只是一只老鼠。

[huː] [hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['gʊdiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	sniffed	the	delightful	odors	of	the	Christmas	goodies	and	was
WHO	有	嗅了嗅	这	愉快	气味	的	这	圣诞节	好东西	和	曾是

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][test][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

trying	his	best	to	find	a	way	into	the	pantry	and	test	them	with	his
尝试	他的	最好的	到	寻找	一个	方式	进入	这	食品储藏室	和	测试	他们	和	他的

[ʃɑːrp] [tiːθ] .

sharp	teeth	.
锋利的	牙齿	.

它闻到了圣诞美食的诱人香味，正竭尽全力想找到进入食品储藏室的方法，用它锋利的牙齿品尝一番。

" [kʌm] , " [sed] ['dʒesi] , " [wiːl] [tɜːrn][tuː; tə]['aɪsɪklz] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] ,

"	Come	,	"	said	Jessie	,	"	we'll	turn	to	icicles	if	we	stay	here	much	,
"	来	,	"	说	杰西	,	"	出色地	转动	到	冰柱	如果	我们	停留	这里	很多	,

"走吧，"杰西说，"如果我们继续待在这里，我们会变成冰柱的。"

[lɔːŋgər] " ; [soʊ][ʌp] - [sterz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skæmpəd] .

longer	"	;	so	up	-	stairs	they	quickly	scampered	.
更长	"	;	所以	向上	-	楼梯	他们	迅速地	四处逃窜	.

"更长了"；于是他们迅速跑上楼。

['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi]

Papa	had	been	to	town	on	an	errand	,	so	it	was	quite	late	when	he
爸爸	有	到过	到	镇	在	一个	差事	，	所以	它	曾是	相当	晚的	什么时候	他

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

爸爸进城办事去了，所以回家的时候已经很晚了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] ,

As	he	was	hunting	in	his	pockets	for	his	key	,	he	heard	a	pitiful	cry	,
作为	他	曾是	打猎	在	他的	口袋	为了	他的	钥匙	，	他	听到	一个	可怜	哭	，

他正在口袋里摸索钥匙时，听到了一声凄惨的哭喊声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] [kæt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

and	looking	down	he	saw	a	big	,	white	cat	carrying	a	tiny	kitten	in	her
和	寻找	向下	他	锯	一个	大的	，	白色的	猫	携带	一个	微小的	小猫	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他低头一看，发现一只白色的大猫嘴里叼着一只小猫。

" [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['pɑːpə] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Poor	thing	,	"	said	papa	,	"	you	shall	come	inside	till	morning	.
"	贫穷的	事物	，	"	说	爸爸	，	"	你	将	来	里面	直到	早晨	.

"可怜的孩子，"爸爸说，"你得待在屋里直到天亮。"

" ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst]['wægən][fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Santa	Claus	had	been	there	with	the	nicest	wagon	for	Fred	and	a
"	圣诞老人	克劳斯	有	到过	那里	和	这	最友善的	车皮	为了	弗雷德	和	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	，

圣诞老人带着最漂亮的马车和温暖的……来过这里，送给弗雷德。

[siːl] - [skɪn][kæp] [ðæt] [leɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

seal	-	skin	cap	that	lay	right	in	the	middle	of	it	.
海豹	-	皮肤	帽	那	躺	正确的	在	这	中间	的	它	.

位于正中间的海豹皮帽。

[wen] ['pɑːpə][left][ðə; ði] [ruːm] ,

When	papa	left	the	room	,
什么时候	爸爸	左边	这	房间	，

爸爸离开房间后，

[pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪti] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ['sɪŋɪŋ]

puss	and	her	kitty	were	curled	up	comfortably	on	the	rug	singing
猫	和	她	猫咪	是	卷曲	向上	舒适地	在	这	小地毯	歌唱

[ðer; ðər] ['sliːpi] [sɔːŋ] .

their	sleepy	song	.
他们的	困	歌曲	.

猫咪和她的小猫舒服地蜷缩在地毯上，唱着她们的睡前歌。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wen] ['dʒesi] [ænd; ənd] [fred]

The	sun	was	shining	brightly	in	the	dining	-	room	window	when	Jessie	and	Fred
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	在	这	用餐	-	房间	窗户	什么时候	杰西	和	弗雷德

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

made	their	appearance	;
制成	他们的	外貌	；

杰西和弗雷德出现时，阳光明媚地照进餐厅的窗户；

[ðen] [fred] [dʒʌst] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
then **Fred** **just** **laughed** **with** **delight** **,**
然后 弗雷德 只是 笑了 和 喜 ,

然后弗雷德高兴地大笑起来。

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [kæp] [leɪ] [ðə; ði]['kju:tɪst] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,
for **right** **in** **the** **crown** **of** **his** **new** **cap** **lay** **the** **cutest** **white** **kitten** **,**
为了 正确的 在 这 王冠 的 他的 新的 帽 躺 这 最可爱 白色的 小猫 ,

因为在他新帽子的帽顶上，正躺着一只最可爱的小白猫。

[wɪð; wɪθ][bɪg] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [wi:] [pɪŋk] [noʊz] ,
with **big** **,** **blue** **eyes** **and** **wee** **pink** **nose** **,**
和 大的 , 蓝色的 眼睛 和 哇 粉色的 鼻子 ,

有着大大的蓝眼睛和粉嫩的小鼻子，

[waɪl] [stændɪnz] [kloʊz] [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] , [wʌz; wəz]
while **standins** **close** **by** **as** **if** **to** **guard** **her** **darling** **from** **danger** **,** **was**
尽管 替身 关闭 经过 作为 如果 到 警卫 她 亲爱的 从 危险 , 曾是
[gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [pʊs] .
good **old** **mother** **puss** **.**
好的 老的 母亲 猫 .

慈祥的老猫妈妈就站在附近，仿佛要保护她的宝贝免受危险。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [fred] ,
" **I** **never** **had** **a** **live** **Christmas** **present** **before** **,** **"** **said** **Fred** **,**
" 我 绝不 有 一个 居住 圣诞节 展示 前 , " 说 弗雷德 ,

“我以前从来没有收到过活的圣诞礼物，”弗雷德说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['sæntə] ['klɔz] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [θru:] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [toʊld]
" **now** **I** **know** **Santa** **Claus** **read** **the** **letter** **I** **threw** **up** **the** **chimney** **because** **I** **told**
" 现在 我 知道 圣诞老人 克劳斯 读 这 信 我 扔 向上 这 烟囱 因为 我 讲述
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
him **to** **bring** **me** **a** **kitten** **and** **here** **it** **is** **.**
他 到 带来 我 一个 小猫 和 这里 它 是 .

“现在我知道圣诞老人读了我扔进烟囱的信，因为我告诉他要给我带一只小猫来，瞧，它来了。”

" ['pɑ:pə] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] " ['meri]
" **Papa** **smiled** **and** **looked** **at** **mamma** **,** **and** **then** **everybody** **said** **"** **Merry**
" 爸爸 微笑 和 看起来 在 妈妈 , 和 然后 大家 说 " 欢乐
['krɪsməs] " [æt; ət] [wʌns] .
Christmas **"** **at** **once** **.**
圣诞节 " 在 一次 .

爸爸笑着看了看妈妈，然后大家一起说了声“圣诞快乐”。

['ɑ:lɪvər] - .
OLIVER **HERFOLD** **.**
奥利弗 - .

奥利弗·赫福德。

[su:sɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
SUSY'S **CHRISTMAS** **PRESENT** **.**
苏西的 圣诞节 展示 .

苏西的圣诞礼物。

" [tel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['nɜ:rsi] ; [pli:z] [du:] " , ['bɛgd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] - ['herd] ['gɝ:lz] ,
" **Tell** **us** **a** **story** **,** **nursie** **;** **please** **do** **"** **,** **begged** **two** **little** **golden** **-** **haired** **girls** **,**
" 告诉 我们 一个 故事 , 护士 ; 请 做 " , 乞求 二 小的 金的 - 头发 女孩们 ,

“护士，给我们讲个故事吧，求求你了，”两个金发小女孩恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['snʌgəld] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] .
as **they** **snuggled** **on** **the** **soft** **rug** **before** **the** **fire** **.**
作为 他们 依偎着 在 这 柔软的 小地毯 前 这 火 .

他们依偎在火炉前柔软的地毯上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [juː; jʊ]

"	Did	you	ever	have	just	what	you	wished	for	at	Christmas	,	when	you
"	做过	你	曾经	有	只是	什么	你	希望	为了	在	圣诞节	,	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

were	a	little	girl	?	"
是	一个	小的	女孩	?	"

“你小时候过圣诞节的时候，有没有得到过自己想要的礼物？”

" [jes] , [aɪ][dɪd][wʌns] .

"	Yes	,	I	did	once	.
"	是的	,	我	做过	一次	.

“是的，我曾经这样做过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

I	was	the	oldest	,	and	had	two	brothers	and	three	little	sisters	.
我	曾是	这	最老	,	和	有	二	兄弟	和	三	小的	姐妹	.

我是家里的老大，有两个弟弟和三个妹妹。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .

We	did	not	have	a	beautiful	home	like	this	.
我们	做过	不是	有	一个	美丽的	家	喜欢	这	.

我们以前没有这样漂亮的房子。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

We	lived	in	a	little	cottage	.
我们	居住地	在	一个	小的	小屋	.

我们住在一间小木屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][pɪŋks]

It	was	pretty	,	though	,	in	the	summer	time	,	when	the	roses	and	pinks
它	曾是	漂亮的	,	尽管	,	在	这	夏天	时间	,	什么时候	这	玫瑰	和	粉色

[wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

were	in	bloom	.
是	在	盛开	.

不过，夏天的时候，玫瑰和粉红花卉盛开，那里景色很美。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

My	father	was	dead	,	and	mother	worked	for	the	rich	people	around	the
我的	父亲	曾是	死的	,	和	母亲	工作	为了	这	富有的	人们	大约	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我父亲去世了，母亲在村子周围的富人家做工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][ə'baʊt]['hɑːlədeɪ][taɪmz] .

There	was	plenty	to	do	about	holiday	times	.
那里	曾是	很多	到	做	关于	假期	时代	.

假期里有很多事情要做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

"	It	was	the	day	before	Christmas	.
"	它	曾是	这	天	前	圣诞节	.

那是圣诞节前一天。

['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd]['leɪdi] .

Mother	was	at	the	house	of	a	very	rich	and	kind	lady	.
母亲	曾是	在	这	房子	的	一个	非常	富有的	和	种类	女士	.

母亲当时在一位非常富有且善良的女士家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	was	going	to	have	a	grand	party	in	the	evening	.
她	曾是	去	到	有	一个	盛大	派对	在	这	晚上	.

她晚上要举办一个盛大的派对。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Mother	told	me	,	when	she	went	away	,	to	mind	the	children	,
"	母亲	讲述	我	,	什么时候	她	去	离开	,	到	头脑	这	孩子们	,

“母亲临走前嘱咐我照顾好孩子们。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

and	perhaps	I	might	have	a	nice	Christmas	present	.
和	也许	我	可能	有	一个	好的	圣诞节	展示	.

或许我会收到一份不错的圣诞礼物。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪs] [θɪŋz] ,

I	knew	we	should	have	plenty	of	candy	and	cake	,	and	other	nice	things	,
我	知道	我们	应该	有	很多	的	糖果	和	蛋糕	,	和	其他	好的	事物	,

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['riːdz] .

from	Mrs	.	Reid's	.
从	太太	.	里德的	.

我知道我们应该能从里德太太那里得到很多糖果、蛋糕和其他好东西。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['prɪti] [kloʊðz] , [tuː] , [ðæt] ['meimi] [ænd; ənd] ['rɑːbi] [riːd][hæd; həd]

We	often	had	pretty	clothes	,	too	,	that	Mamie	and	Robbie	Reid	had
我们	经常	有	漂亮的	衣服	,	也	,	那	玛米	和	罗比	里德	有

[ˌaʊtˈgroʊn] .

outgrown	.
长大了就不合适了	.

我们家也经常有一些漂亮的衣服，是玛米和罗比·里德穿不下的。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌf] ;

"	I	had	been	wishing	for	a	muff	;
"	我	有	到过	祝	为了	一个	耳罩	;

我一直想要一个暖手筒；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][wʌn] .

but	I	knew	Mother	could	not	afford	to	buy	me	one	.
但	我	知道	母亲	可以	不是	买得起	到	买	我	一	.

但我知道母亲买不起给我买一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	was	hard	enough	even	to	get	shoes	for	us	all	.
它	曾是	难的	足够的	甚至	到	得到	鞋	为了	我们	全部	.

就连给我们所有人买鞋都够难的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] .

I	thought	I	should	have	to	be	satisfied	with	mittens	.
我	想法	我	应该	有	到	是	使满意	和	连指手套	.

我以为我只能满足于戴连指手套了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][əˈraʊnd][ðə; ði]['faɪər] .

"	It	was	quite	dark	,	and	we	all	sat	around	the	fire	.
"	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	我们	全部	卫星	大约	这	火	.

“当时天色很暗，我们都围坐在篝火旁。”

[aɪ][hæd; həd] [rɔkt] ['tɪli] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

I	had	rocked	Tilly	to	sleep	and	put	her	to	bed	.
我	有	摇滚	蒂莉	到	睡觉	和	放	她	到	床	.

我哄蒂莉睡着后，把她放到了床上。

['wɪli] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['kæts] - ['kreɪd(ə)l] .

Willie	and	Joe	were	playing	cat's	-	cradle	.
威利	和	乔	是	玩耍	猫的	-	摇篮	.

威利和乔在玩翻绳游戏。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

The	rest	of	us	were	making	believe	we	were	rich	and	could	have
这	休息	的	我们	是	制作	相信	我们	是	富有的	和	可以	有

[ɔːl] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

all	we	wanted	for	Christmas	.
全部	我们	通缉	为了	圣诞节	.

我们其他人则假装自己很富有，圣诞节想要什么都可以。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

"	All	at	once	there	was	a	heavy	step	on	the	porch	,	and	a	knock	at
"	全部	在	一次	那里	曾是	一个	重的	步	在	这	门廊	,	和	一个	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

突然，门廊上传来沉重的脚步声，同时有人敲门。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dres] .

I	opened	it	,	with	Margie	and	Amy	clinging	to	my	dress	.
我	打开	它	,	和	玛吉	和	艾米	依恋	到	我的	裙子	.

我打开门，玛吉和艾米正紧紧地抓着我的裙子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]

A	boy	shoved	a	big	box	into	the	room	and	shouted	,	'	A	merry	Christmas
一个	男生	推搡	一个	大的	盒子	进入	这	房间	和	喊叫	,	-	一个	欢乐	圣诞节

[tuː; tə] [juː; jʊ] ! -

to	you	!	'
到	你	!	-

一个男孩把一个大箱子推进房间，喊道："祝你圣诞快乐！"

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

He	then	ran	out	at	the	gate	.
他	然后	跑	出去	在	这	门	.

然后他从门口跑了出去。

" [ðə; ði] [bɑːks] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

"	The	box	had	all	our	names	on	the	cover	,
"	这	盒子	有	全部	我们的	姓名	在	这	覆盖	,

"盒子封面上印着我们所有人的名字。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	children	were	wild	to	see	what	was	inside	.
和	这	孩子们	是	荒野	到	看	什么	曾是	里面	.

孩子们都迫不及待地想看看里面是什么。

" - [weɪt] [tɪl] ['mʌðər] [kʌmz] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði]

"	'	Wait	till	mother	comes	,	'	I	said	;	and	pretty	soon	we	heard	her	at	the
"	-	等待	直到	母亲	来	,	-	我	说	;	和	漂亮的	很快	我们	听到	她	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

"等妈妈来了再说，"我说；没过多久，我们就听到她在门口的声音了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ['ɜːrli] .

She	seemed	surprised	,	and	said	Santa	Claus	had	remembered	us	early	.
她	似乎	惊讶	,	和	说	圣诞老人	克劳斯	有	记得	我们	早期的	.

她似乎很惊讶，说圣诞老人很早就记得我们了。

" ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nts] .

"	Mother	advised	us	to	go	to	bed	and	wait	until	morning	to	see	our	presents	.
"	母亲	建议	我们	到	去	到	床	和	等待	直到	早晨	到	看	我们的	礼物	.

妈妈建议我们上床睡觉，等到早上再看礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['kændi] ,

It	was	pretty	hard	;	but	we	had	some	oranges	and	candy	,
它	曾是	漂亮的	难的	;	但	我们	有	一些	橙子	和	糖果	,

虽然很艰难，但我们有一些橘子和糖果。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [bed] .

and	I	put	the	boys	to	bed	.
和	我	放	这	男孩们	到	床	.

我哄孩子们睡觉了。

['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] .

Margie	and	I	wondered	and	guessed	what	was	in	the	box	;	but	at	last	we	fell	asleep	.
玛吉	和	我	想知道	和	猜对了	什么	曾是	在	这	盒子	;	但	在	最后的	我们	跌倒	睡着了	.

玛吉和我好奇地猜测盒子里装的是什么；但最后我们还是睡着了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	may	be	sure	we	were	up	early	in	the	morning	.
"	你	可能	是	当然	我们	是	向上	早期的	在	这	早晨	.

“你可以肯定，我们一大早就起床了。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [hʊdz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

There	were	dolls	and	toys	for	the	little	ones	,	with	hoods	and	mittens	,
那里	是	娃娃	和	玩具	为了	这	小的	一个	,	和	引擎盖	和	连指手套	,

那里有给小朋友们玩的娃娃和玩具，都带帽子和手套。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['skwɜːrəl] [mʌf] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

and	for	me	a	lovely	squirrel	muff	,	lined	with	blue	,
和	为了	我	一个	迷人的	松鼠	耳罩	,	衬里	和	蓝色的	,

对我来说，最想要的是一个漂亮的松鼠毛手筒，内衬是蓝色的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] ['boʊə] [fɔːr; fər] [maɪ] [nek] .

with	a	soft	little	boa	for	my	neck	.
和	一个	柔软的	小的	蟒蛇	为了	我的	脖子	.

脖子上戴着一条柔软的小围巾。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] [ðæt] ['krɪsməs] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	a	happy	girl	that	Christmas	,	I	can	tell	you	.
我	曾是	一个	快乐的	女孩	那	圣诞节	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那年圣诞节我过得很开心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

"	And	now	,	my	dears	,	you	must	go	to	bed	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的们	,	你	必须	去	到	床	,

“好了，亲爱的们，你们该睡觉了。”

[ɔːr] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] . "

or	Santa	Claus	will	not	be	able	to	find	your	stockings	.	"
或者	圣诞老人	克劳斯	将要	不是	是	有能力的	到	寻找	你的	长筒袜	.	"

否则圣诞老人就找不到你的圣诞袜了。

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [sed] ['greɪsi] .
" Oh ! I hope I shall have what I want to - morrow ! " said Gracie .
" 哦 ! 我 希望 我 将 有 什么 我 想 到 - 明天 ! " 说 格雷西 .

"哦！我希望明天我能如愿以偿！"格雷西说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " ['ekəud] ['helən] .
" And I , too , " echoed Helen .
" 和 我 , 也 , " 回声 海伦 .

"我也是，"海伦附和道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['stɔːri][wʌz; wəz]['veri] [naɪs] , ['nɜːrsi] . "
" And your story was very nice , nursie . "
" 和 你的 故事 曾是 非常 好的 , 护士 . "

"你的故事很感人，护士。"

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][kɔːl][juː 'es] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Good - night , and call us early in the morning .
" 好的 - 夜晚 , 和 称呼 我们 早期的 在 这 早晨 .

晚安，明天一早给我们打电话。

" ['sæntə] [klɔːsɪz] ['letər] .
" SANTA CLAUS'S LETTER .
" 圣诞老人 克劳斯的 信 .

圣诞老人的信。

['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Christmas was coming .
圣诞节 曾是 未来 .

圣诞节快到了。

['dʒeɪmi][ænd; ənd][ted][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] .
Jamie and Ted had already begun to write long letters to Santa Claus .
杰米 和 泰德 有 已经 开始 到 写 长的 信件 到 圣诞老人 克劳斯 .

杰米和泰德已经开始给圣诞老人写长信了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ræðər] [kwɪr] : [bəuθ] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
But one thing was rather queer : both boys asked him for the same things .
但 一 事物 曾是 相当 酷儿 : 两个都 男孩们 问 他 为了 这 相同的 事物 .

但有一件事很奇怪：两个男孩向他提出了同样的要求。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['letər] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] , — " [dʒʌst][laɪk] ['brʌðɚz] .
Each little letter ended with , — " Just like Brother's .
每个 小的 信 结束 和 , — " 只是 喜欢 兄弟 .

每封小信的结尾都是——"就像哥哥的一样。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn][sled] .
" They agreed to ask for only one sled .
" 他们 同意 到 问 为了 仅有的 一 雪橇 .

他们同意只申请一辆雪橇。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪd] [tə'geðər] .
They would rather ride together .
他们 会 相当 骑 一起 .

他们宁愿一起骑车。

[naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ?
Now was not this very sweet and loving ?
现在 曾是 不是 这 非常 甜的 和 爱 ?

这难道不是非常甜蜜温馨吗?

[wʌn] [naɪt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['dʒeɪmi] [sed] , " [ted] , [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋz]

One	night	,	after	they	had	gone	to	bed	,	Jamie	said	,	"	Ted	,	if	Santa	Claus	brings
一	夜晚	,	后	他们	有	已消失	到	床	,	杰米	说	,	"	泰德	,	如果	圣诞老人	克劳斯	带来

[ˌjuː 'es] [skeɪts] ,

us	skates	,
我们	冰鞋	,

一天晚上，他们上床睡觉后，杰米说："泰德，如果圣诞老人给我们送来溜冰鞋，

['dʒɪm][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "

Jim	can	teach	us	how	to	use	them	.	"
吉姆	能	教	我们	如何	到	使用	他们	.	"

吉姆可以教我们如何使用它们。

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get][fɜːr] ['mɪtnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔːrt]

"	Oh	,	yes	;	and	if	we	get	fur	mittens	it	will	be	such	fun	to	make	a	fort
"	哦	,	是的	;	和	如果	我们	得到	毛皮	连指手套	它	将要	是	这样的	乐趣	到	制作	一个	堡

. "

: "

. "

"哦，是的；如果我们能弄到毛皮手套，搭个堡垒就太有趣了。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] , " ['dʒeɪmi] ['ænsər] .

"	And	a	snow	-	man	,	"	Jamie	answered	.
"	和	一个	雪	-	男人	,	"	杰米	回答	.

"还有一个雪人，"杰米回答道。

[ted] [went] [oʊ] : " [aɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪd][ðə; ðiː][sled] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ˌaɪ 'tiː]

Ted	went	oh	:	"	I'll	always	ride	the	sled	down	a	hill	,	and	you	can	ride	it
泰德	去	哦	:	"	患病的	总是	骑	这	雪橇	向下	一个	爬坡道	,	和	你	能	骑	它

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

泰德哦了一声："我总是会驾着雪橇滑下山坡，而你可以驾着它滑上山坡。"

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] , " ['dʒeɪmi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] .

"	I	guess	you	won't	,	"	Jamie	said	,	speaking	loudly	.
"	我	猜测	你	惯于	,	"	杰米	说	,	请讲	高声	.

"我猜你不会的，"杰米大声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ted] [æskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

泰德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['itl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ][sled][æz; əz] [jɔːrz] . "

"	Because	it'll	be	as	much	my	sled	as	yours	.	"
"	因为	它将	是	作为	很多	我的	雪橇	作为	你的	.	"

"因为这既是我的雪橇，也是你的雪橇。"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ted] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

"	Yes	,	of	course	,	"	Ted	replied	;	"	but	I	chose	it	first	.	"
"	是的	,	的	课程	,	"	泰德	回复	;	"	但	我	选择	它	第一的	.	"

"是的，当然，"泰德回答说，"但我先选的。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ! " [sed] ['dʒeɪmi] .

"	You	are	a	selfish	boy	!	"	said	Jamie	.
"	你	是	一个	自私	男生	!	"	说	杰米	.

"你真是个自私的孩子！"杰米说道。

" [wel] , [ðen] , [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ! "

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**so**	**are**	**you**	**! "**
"	出色地	,	然后	,	所以	是	你	! "

"那你也是！"

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][wəʊnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**won't**	**sleep**	**with**	**you**	**.**
我	惯于	睡觉	和	你	.

我不会和你睡觉。

[aɪl] [æsk] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pɪk] ; [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

I'll	**ask**	**mamma**	**if**	**I**	**can't**	**have**	**the**	**first**	**pick**	**;**	**I'm**	**the**	**biggest**	**,**
患病的	问	妈妈	如果	我	不能	有	这	第一的	挑选	;	我是	这	最大	,

我要问问妈妈能不能让我第一个挑；我个子最大。

" [rɔːrd] ['dʒeɪmi] , ['baʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

"	**roared**	**Jamie**	**,**	**bounding**	**out**	**of**	**bed**	**.**
"	咆哮	杰米	,	边界	出去	的	床	.

"吼！"杰米大吼一声，从床上跳了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] , [krɔːs] [kraɪ]['beɪbi] , " [ted] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**You're**	**a**	**big**	**,**	**cross**	**cry**	**baby**	**,**	**"**	**Ted**	**shouted**	**,**	**jumping**	**out**	**after**	**his**	**brother**	**.**
"	你是	一个	大的	,	叉	哭	婴儿	,	"	泰德	喊叫	,	跳	出去	后	他的	兄弟	.

"你真是个爱哭鬼！"泰德喊道，跳下车追赶他的弟弟。

[əˈweɪ] [ræn]['dʒeɪmi][tuː; tə] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ][ted][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Away	**ran**	**Jamie**	**to**	**mamma**	**,**	**with**	**Ted**	**at**	**his**	**heels**	**.**
离开	跑	杰米	到	妈妈	,	和	泰德	在	他的	高跟鞋	.

杰米跑向妈妈，泰德紧随其后。

[bəuθ][wɜːr; wər]['æŋgri] .

Both	**were**	**angry**	**.**
两个都	是	生气的	.

两人都很生气。

[bəuθ] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .

Both	**talked**	**at**	**once**	**.**
两个都	谈话	在	一次	.

两人同时开口说话。

['mæmə] [wʌz; wəz] [griːvd] .

Mamma	**was**	**grieved**	**.**
妈妈	曾是	伤心	.

妈妈很伤心。

[hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] .

Her	**dear**	**little**	**boys**	**had**	**never**	**been**	**so**	**unkind**	**to**	**each**	**other**	**before**	**.**
她	亲爱的	小的	男孩们	有	绝不	到过	所以	不友善	到	每个	其他	前	.

她心爱的小男孩们以前从未如此互相伤害过。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðer; ðər][hɑːt]['feɪsɪz][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðer; ðər] ['prɪti] [her] .

She	**kissed**	**their**	**hot**	**faces**	**and**	**stroked**	**their**	**pretty**	**hair**	**.**
她	亲吻	他们的	热的	面孔	和	抚摸	他们的	漂亮的	头发	.

她亲吻了他们滚烫的脸颊，抚摸了他们漂亮的头发。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] ['nɔːti] [wɜːrdz][hɜːrt][hɜːr; hər] .

She	**told**	**them**	**how**	**their**	**naughty**	**words**	**hurt**	**her**	**.**
她	讲述	他们	如何	他们的	淘气	字	伤害	她	.

她告诉他们，他们的恶言恶语让她很伤心。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [dɪsˈpliːzd] [gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ˈkwɑːrəl] .

She	showed	them	how	displeased	God	was	to	see	two	little	brothers	quarrel	.
她	显示	他们	如何	不高兴	上帝	曾是	到	看	二	小的	兄弟	争吵	.

她向他们展示了上帝看到两个小兄弟吵架有多么不高兴。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] .

That	night	they	went	to	sleep	in	each	other's	arms	,	full	of	love	and	forgiveness	.
那	夜晚	他们	去	到	睡觉	在	每个	其他的	武器	,	满的	的	爱	和	饶恕	.

那天晚上，他们相拥而眠，心中充满了爱与宽恕。

[ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Christmas	morning	came	at	last	.
圣诞节	早晨	来了	在	最后的	.

圣诞节的早晨终于到来了。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [dʒʌst] [tuː; tə] " [fiːl] " [ðer; ðər] [ˈstɑːkɪŋz] .

Very	early	the	boys	crept	out	of	bed	,	just	to	"	feel	"	their	stockings	.
非常	早期的	这	男孩们	悄悄地爬	出去	的	床	,	只是	到	"	感觉	"	他们的	长筒袜	.

清晨，男孩们悄悄溜出被窝，只是为了"感受"一下他们的长袜。

[ˈpɑːpə] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] .

Papa	heard	them	,	and	,	remembering	that	he	was	once	a	boy	lighted	the	gas	.
爸爸	听到	他们	,	和	,	记住	那	他	曾是	一次	一个	男生	照明	这	气体	.

爸爸听到了他们的谈话，想起自己也曾是个孩子，便点燃了煤气。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [frʌm; frəm][toʊ][tuː; tə][tɑːp] .

Each	little	red	stocking	was	full	from	toe	to	top	.
每个	小的	红色的	袜	曾是	满的	从	脚趾	到	顶部	.

每只小红袜都从袜尖到袜口都塞得满满的。

[bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈpɑːrslz] [wɜːr; wər] [paɪld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

Boxes	and	paper	parcels	were	piled	around	them	.
盒子	和	纸	包裹	是	堆积	大约	他们	.

他们周围堆满了箱子和纸质包裹。

[sʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] !

Such	shouting	!
这样的	喊叫	!

如此喧闹！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

Such	a	good	time	!
这样的	一个	好的	时间	!

真是太棒了！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] .

It	seemed	as	if	all	their	letters	had	been	answered	.
它	似乎	作为	如果全部		他们的	信件	有	到过	回答	.

似乎他们所有的来信都得到了回复。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒeɪmi][kraɪd] , " [oʊ][ted] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] !

Suddenly	Jamie	cried	,	"	O	Ted	,	here's	a	letter	!
突然	杰米	哭	,	"	哦	泰德	,	这里是	一个	信	!

突然，杰米喊道："哦，泰德，这里有一封信！"

" [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpɑːˌpɑːz][help] [speld] [ðɪs] [aʊt] : —

"	They	put	their	little	heads	together	,	and	with	papa's	help	spelled	this	out	:	—
"	他们	放	他们的	小的	头部	一起	,	和	和	爸爸的	帮助	拼写	这	出去	:	—

他们凑在一起，在爸爸的帮助下拼出了这句话：——

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , — [noʊ][sled] [ðɪs] [jɪr] .
" My dear Boys , — No sled this year .
" 我的 亲爱的 男孩们 , — 不 雪橇 这 年 .

“我亲爱的孩子们，——今年没有雪橇了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɑːrəld] [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It quarrelled so I was afraid to bring it .
它 争吵 所以 我 曾是 害怕的 到 带来 它 .

它吵架了，所以我不敢把它带走。

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði][loʊd][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .
I dropped it off the load about a week ago .
我 掉落 它 离开 这 加载 关于 一个 星期 前 .

我大约一周前把它从货堆里卸下来了。

[get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][nekst] [jɪr] .
Get ready for it next year .
得到 准备好 为了 它 下一个 年 .

明年做好准备吧。

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[ˈsæntə] [ˈklɔz] .
SANTA CLAUS .
圣诞老人 条款 .

圣诞老人。

" [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈkrɪsməs] [fiːst] .
" A RAGGED CHRISTMAS FEAST .
" 一个 破烂不堪 圣诞节 盛宴 .

“一场破败的圣诞盛宴。”

[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ˈdʌblɪn] .
On Christmas day there is a great feast in Dublin .
在 圣诞节 天 那里 是 一个 伟大的 盛宴 在 都柏林 .

圣诞节当天，都柏林会举行盛大的宴会。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
This , you know , is the chief city of Ireland .
这 , 你 知道 , 是 这 首席 城市 的 爱尔兰 .

你知道，这里是爱尔兰的主要城市。

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The feast is made for the children .
这 盛宴 是 制成 为了 这 孩子们 .

这顿盛宴是为孩子们准备的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈveri] [pʊr] .
There are in that city a great many little ones who are very very poor .
那里 是 在 那 城市 一个 伟大的 许多 小的 一个 WHO 是 非常 非常 贫穷的 .

那个城市里有很多非常非常贫穷的孩子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd][ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər] , [ˈɔːlsoʊ] , [huː] [lʊk] [ˈæftər] [ðiːz] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .
There are kind people there , also , who look after these poor children .
那里 是 种类 人们 那里 , 还 , WHO 看 后 这些 贫穷的 孩子们 .

那里也有很多好心人，他们照顾这些可怜的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['rægɪd] [skuːlz] , " [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tɔːt]
They **have** **what** **they** **call** **"** **ragged** **schools** **,** **"** **where** **many** **of** **them** **are** **taught**
他们 有 什么 他们 称呼 " 破烂不堪 学校 , " 在哪里 许多 的 他们 是 教授
[tuː; tə] [riːd] ,
to **read** **,**
到 读 ,

他们开办了所谓的"贫民学校"，在那里教很多孩子识字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
and **to** **sew** **,** **and** **other** **useful** **things** **.**
和 到 缝 , 和 其他 有用 事物 .

以及缝纫和其他有用的技能。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]
Dr **.** **Nelaton** **is** **a** **famous** **minister** **in** **Dublin** **,** **and** **every** **year** **he** **,** **with**
博士 . - 是 一个 著名的 部长 在 都柏林 , 和 每一个 年 他 , 和
['ʌðər] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
other **good** **people** **,**
其他 好的 人们 ,

内拉顿博士是都柏林一位著名的牧师，每年他都会和其他好心人一起，

[gets] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
gets **up** **this** **great** **feast** **for** **the** **children** **.**
获得 向上 这 伟大的 盛宴 为了 这 孩子们 .

他为孩子们准备了这顿丰盛的晚餐。

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [læst] [jɪr] .
About **eight** **hundred** **of** **them** **came** **last** **year** **.**
关于 八 百 的 他们 来了 最后的 年 .

去年大约有八百人来过。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - [klæd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['veri] ['rægɪd] .
Some **of** **these** **were** **only** **half** **-** **clad** **,** **and** **all** **were** **very** **ragged** **.**
一些 的 这些 是 仅有的 一半 - 覆膜 , 和 全部 是 非常 破烂不堪 .

其中一些人只穿了半件衣服，而且所有人都衣衫褴褛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [teiblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
They **were** **seated** **at** **long** **,** **narrow** **tables** **,** **which** **were** **covered** **with** **a** **white**
他们 是 坐着 在 长的 , 狭窄的 表格 , 哪个 是 涵盖 和 一个 白色的
[klɔːθ] ,
cloth **,**
布 ,

他们围坐在铺着白桌布的长条形桌子旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːlz] [wɔːr] ['eiprənz][ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] , [tuː; tə][haɪd]
The **children** **from** **the** **ragged** **schools** **wore** **aprons** **in** **bright** **colors** **,** **to** **hide**
这 孩子们 从 这 破烂不堪 学校 穿着 围裙 在 明亮的 颜色 , 到 隐藏
[ðer; ðər][rægz] .
their **rags** **.**
他们的 破布 .

来自破旧学校的孩子们穿着颜色鲜艳的围裙，以遮盖身上的破烂衣服。

[iːtʃ] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Each **school** **had** **a** **color** **of** **its** **own** **.**
每个 学校 有 一个 颜色 的 它是自己的 .

每所学校都有自己的代表色。

[ðiːz] ['eiprənz][wɜːr; wər]['oʊnli][lent][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪldrən] [felt]['veri]
These aprons were only lent them for the day , and the children felt very
这些 围裙 是 仅有的 借出的 他们 为了 这 天 , 和 这 孩子们 毛毡 非常
[faɪn][ɪn][ðem; ðəm] .
fine in them .
美好的 在 他们 .

这些围裙只是借给他们一天的，孩子们穿着感觉很舒服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['eiprənz] .
But there were two long rows without any aprons .
但 那里 是 二 长的 行 没有 任何 围裙 .

但有两排长长的队伍里没有人穿围裙。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .
These were little ones who had been picked up along the streets .
这些 是 小的 一个 WHO 有 到过 挑选 向上 沿着 这 街道 .

这些都是在街头被捡到的孩子。

[iːtʃ] ['rægɪd] ['skɑːlər] [hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
Each ragged scholar had permission to bring all the children he could find .
每个 破烂不堪 学者 有 允许 到 带来 全部 这 孩子们 他 可以 寻找 .

每个衣衫褴褛的学者都获准带上他能找到的所有孩子。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] [ðiːz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] !
And , oh , how ragged and dirty these two rows were !
和 , 哦 , 如何 破烂不堪 和 肮脏的 这些 二 行 是 !

哦，这两排座椅多么破旧肮脏啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['eiprənz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
But they brightened up , just like the children with aprons , when they saw the
但 他们 明亮 向上 , 只是 喜欢 这 孩子们 和 围裙 , 什么时候 他们 锯 这
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

但当他们看到盛宴时，他们就像穿着围裙的孩子们一样，顿时高兴起来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mʌg][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [bʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] !
A huge mug of steaming tea and an immense bun to each child !
一个 巨大的 马克杯 的 蒸煮 茶 和 一个 巨大 包子 到 每个 孩子 !

每个孩子都得到了一大杯热气腾腾的茶和一个超大的面包！

['rerli] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz] [ðɪs] .
Rarely did they have such a treat as this .
很少 做过 他们 有 这样的 一个 对待 作为 这 .

他们很少能享受到这样的待遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] !
And how they did eat !
和 如何 他们 做过 吃 !

他们吃得真香！

[iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
Each child had all he wanted .
每个 孩子 有 全部 他 通缉 .

每个孩子都得到了他想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [pʊr] , [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [biːm] [wɪð; wɪθ]
It would have done you good to see their poor , pinched faces beam with
它 会 有 完毕 你 好的 到 看 他们的 贫穷的 , 捏 面孔 光束 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

看到他们原本憔悴的脸上绽放出喜悦的笑容，你会感觉好多了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [sʌŋ] [sʌm; səm]
During **the** **meal** **a** **large** **throng** **of** **orphan** **children** **in** **the** **gallery** **sung** **some**
期间 这 一顿饭 一个 大的 人群 的 孤儿 孩子们 在 这 画廊 唱 一些
[swiːt] ['sɔŋz] .
sweet **songs** **.**
甜的 歌曲 .

用餐期间，楼座上的一大群孤儿唱了一些动听的歌曲。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] [fiːst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [gɪfts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]
Then **,** **after** **the** **feast** **,** **there** **were** **small** **gifts** **,** **and** **little** **speeches** **and**
然后 , 后 这 盛宴 , 那里 是 小的 礼物 , 和 小的 演讲 和
[prerz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɔŋz] .
prayers **,** **and** **more** **songs** **.**
祈祷 , 和 更多的 歌曲 .

宴席过后，还有赠送小礼物、发表简短讲话、祈祷以及演唱更多歌曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [wʌnz] [siːmd] [laɪk] [nuː] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] .
The **little** **ragged** **ones** **seemed** **like** **new** **beings** **in** **this** **atmosphere** **of** **love** **.**
这 小的 破烂不堪 一个 似乎 喜欢 新的 生物 在 这 气氛 的 爱 .

在这种充满爱的氛围中，那些衣衫褴褛的小孩仿佛变成了新生的生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent] [ɪn][ðer; ðər][sæd][laɪvz; lɪvz] .
Such **a** **glad** **day** **as** **that** **Christmas** **was** **a** **rare** **event** **in** **their** **sad** **lives** **.**
这样的 一个 高兴的 天 作为 那 圣诞节 曾是 一个 稀有的 事件 在 他们的 伤心 生活 .

在他们悲伤的生活中，像圣诞节这样快乐的日子实属难得。

['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpi] ['hoʊmz] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
Children **who** **live** **in** **happy** **homes** **know** **little** **about** **the** **sufferings** **of** **the** **poor** **.**
孩子们 WHO 居住 在 快乐的 房屋 知道 小的 关于 这 苦难 的 这 贫穷的 .

生活在幸福家庭中的孩子们很少了解穷人的苦难。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] , [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [traɪ]['hɑːrdər] , [baɪ][gɪfts][ænd; ənd][kaɪnd]
Perhaps **,** **if** **they** **knew** **more** **,** **such** **little** **ones** **would** **try** **harder** **,** **by** **gifts** **and** **kind**
也许 , 如果 他们 知道 更多的 , 这样的 小的 一个 会 尝试 更难 , 经过 礼物 和 种类
[ækts] ,
acts **,**
行为 ,

或许，如果他们懂得更多，这些小家伙们会更加努力，通过赠送礼物和行善来表达自己的意愿。

[tuː; tə] ['kæri] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['sɑːroʊfl] ['hɑːrts] .
to **carry** **sunshine** **to** **sorrowful** **hearts** **.**
到 携带 阳光 到 悲伤 心 .

为悲伤的心灵带来阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神